

République Tunisienne
Ministère du Développement
et de la Coopération Internationale

الجمهورية التونسية
وزارة
التنمية والتعاون الدولي

المعهد الوطني للإحصاء

INSTITUT NATIONAL DE LA STATISTIQUE

تونس بالأرقام
LA TUNISIE EN CHIFFRES
2004

Edition N° 42
Prix : 5 DT

العدد: 42
الثلثن : 5 د ت

AVANT PROPOS

Le présent livret «*La Tunisie en Chiffres 2004*» est conçu comme une publication d'usage simple et régulier ; elle comporte des informations démographiques, sociales et économiques relatives à la Tunisie. La présente édition se rapporte aux données des années 2002, 2003 et 2004. Elle donne un bref aperçu sur l'évolution annuelle des principaux indicateurs économiques et sociaux.

Des informations plus détaillées peuvent être consultées dans l'annuaire statistique de la Tunisie, en plus des publications et des rapports se rapportant aux enquêtes et aux travaux réalisés par l'I.N.S.

Nous espérons que cette publication suscitera l'intérêt du lecteur et que chaque utilisateur puisse y trouver des points de repère et des références qui peuvent le guider et l'informer de l'évolution de la situation économique et sociale de la Tunisie.

Vos commentaires et suggestions sur le contenu et la forme de cette édition sont vivement souhaités et très utiles pour l'amélioration de cette publication.

تقديم

تم إعداد الكتيب المتعلق بـ " تونس بالأرقام 2004 " في صيغة سهلة ومنظمة، وتتضمن هذه النشرة عدة بيانات ديموغرافية وإجتماعية وإقتصادية خاصة بالبلاد التونسية. ويشمل هذا العدد المعطيات الإحصائية الخاصة بسنوات 2002 و 2003 و 2004. كما تبرز الجداول المضمنة بالنشرة التطور السنوي لأهم المؤشرات الإقتصادية والإجتماعية.

ولمزيد الإطلاع على تفاصيل هذه المعلومات، يمكن الرجوع إلى الكتاب الإحصائي السنوي بالإضافة إلى النشريات والتقارير المتعلقة بالمسوحات والأشغال التي ينجزها المعهد الوطني للإحصاء.

نأمل أن يجد القارئ في مضمون هذا الكتيب ما يستجيب لحاجياته ومرجعا يمكنه من الحصول على معطيات تساعده على متابعة تطور الوضع الإقتصادي والإجتماعي للبلاد التونسية.

وستكون ملاحظاتكم واقتراحاتكم محل عناية واهتمام وهي بذلك تمثل عنصر إثراء لمحتوى هذه النشرة.

هذا الكتيب يشمل المعلومات المتوفرة في حدود 31 ديسمبر 2004
**Dans cette édition sont reproduites les informations disponibles
au 31 décembre 2004**

المعهد الوطني للإحصاء
INSTITUT NATIONAL DE LA STATISTIQUE

70 نهج الشام ص ب 265 توزيع خاص تونس
70, Rue Ech-cham BP 265 CEDEX Tunis

الهاتف: (216) 71 891 002 : Tél

الفاكس: (216) 71 792 559 : Fax

البريد الإلكتروني: INS@mdci.gov.tn : E-mail

الموقع على شبكة الأنترنت: www.Ins.Nat.tn : Site Internet

ر. د. م. د. I.S.S.N 0330-6739

الوحدات المستعملة

Unités Utilisées

Billet	Bill	تذكرة	تذكرة
Bouteille	Bout.	قارورة	قارورة
Dinar	D.	د	دينار
Gramme	G.	غ	غرام
Hectolitre	HL	هكل	هكتولتر
Kilogramme	Kg	كلغ	كيلو غرام
Kilomètre/voiture	KV	كلم/ع	كيلو متر/عربة
Kilowatt/heure	KW.H	كواطس	كيلو واط / ساعة
Litre	L	ل	لتر
Mètre	M	م	متر
Mètre carré	M ²	م ²	متر مربع
Mètre cube	M ³	م ³	متر مكعب
Nombre	Nbre	عدد	عدد
Paquet	Paq	علبة	علبة
Pièce	P.	ق	قطعة
Poste	Pos.	جهاز	جهاز
Quintal	Q.	قنطار	قنطار
Tonne	T.	طن	طن
Tonneau	TX	برميل	برميل
Tonne Equivalent Pétrole	TEP	ط.م. ن	طن معادل نفط
Tonne kilomètre	T.K	ط/كلم	طن كيلو متر
Place	PL	مقعد	مقعد
Voyageurs kilomètre	V.K	مسافر/كم	مسافر - كلم

العلامات المستعملة

Signes Utilisées

Idem	"	مماثل
Le renseignement n'est pas encore publié ou n'est pas parvenu	...	البيانات لم تنشر أو لم تصلنا بعد
Résultat rigoureusement nul	—	النتيجة معدومة تماما
Au-dessous de l'unité	ε	دون الوحدة

TABLE DES MATIERES

Page

1 - Climatologie		1 - المناخ	
1.1	Température par principale station	11-12-13	1.1 درجة الحرارة بأهم الأرصاد الجوية
1.2	Pluviométrie en millimetre par principale station (année agricole)	14	2.1 مقاييس الأمطار حسب بالمليمتر بأهم المحطات (السنة الفلاحية)
1.3	Nombre de jours de pluie par station (année agricole)	15	3.1 عدد الأيام الممطرة حسب المحطات (السنة الفلاحية)
2 - Population		2 - السكان	
2.1	Caractéristiques démographiques	17	1.2 خصائص ديموغرافية
2.2	Population par gouvernorat au 1 ^{er} Juillet	18	2.2 السكان حسب الولاية في غرة جويلية
2.3	Population par âge et sexe (au 1 ^{er} Juillet année 2003)	19	3.2 السكان حسب الفئة العمرية والجنس (في غرة جويلية 2003)
2.3	Population par âge et sexe (au 1 ^{er} Juillet année 2004)	20	3.2 السكان حسب الفئة العمرية والجنس (في غرة جويلية 2004)
2.4	Naissances enregistrées	21	4.2 الولادات المسجلة
2.5	Décès enregistrés	22	5.2 الوفيات المسجلة
2.6	Mort-nés enregistrés	23	6.2 المواليد أموات المسجلة
2.7	Mariages contractes par gouvernorat de declaration	24	7.2 عدد عقود الزواج حسب الولاية المصرح بها
2.8	Divorces	25	8.2 الطلاق
3 - Enseignement		3 - التعليم	
3.1	Informations générales	27	1.3 معطيات عامة
3.2	Résultats de fin d'étude	28	2.3 نتائج امتحانات انتهاء الدروس
3.3	Effectif des élèves du 1 ^{er} cycle de l'enseignement de base (Public)	29	3.3 عدد تلاميذ المرحلة الأولى من التعليم الأساسي (عمومي)
3.4	Effectif des élèves du 1 ^{er} cycle de l'enseignement de base selon l'année d'étude (Public)	30	4.3 عدد تلاميذ المرحلة الأولى من التعليم الأساسي حسب السنة الدراسية (عمومي)
3.5	Effectif des élèves du 2 ^{ème} cycle de l'enseignement de base et enseignement secondaire public	31	5.3 عدد تلاميذ المرحلة الثانية من التعليم الأساسي والتعليم الثانوي العمومي

3.6	Effectif des élèves du 2 ^{ème} cycle de l'enseignement de base et enseignement secondaire public selon l'année d'étude	32	عدد تلاميذ المرحلة الثانية من التعليم الأساسي والتعليم الثانوي العمومي حسب السنة الدراسية	6.3
3.7	Effectif des étudiants par filières et par sexe (2004-2005)	33	توزيع الطلبة حسب الشعب وحسب الجنس (2005-2004)	7.3
3.8	Personnel enseignants à plein temps des études supérieures en 2004	34	المدرسون المباشرون كامل الوقت بالتعليم العالي لسنة 2004	8.3
3.9	Répartition des diplômés de l'enseignement supérieur par nature du diplôme	34	توزيع المتخرجين من التعليم العالي حسب نوع الشهادة	9.3
3.10	Effectifs des étudiants diplômés de fin d'études (2003-2004) par filières et par sexe	35	عدد الطلبة المتخرجين في نهاية سنة (2004-2003) حسب الشعب والجنس	10.3
4 - Santé				
4.1	Informations générales	37 - 38	إرشادات عامة	1.4
4.2	Répartition des officines par gouvernorat	39	توزيع الصيدليات حسب الولاية	2.4
4.3	Activités de la santé de la reproduction et de la planification familiale durant l'année 2004 selon le gouvernorat	40 - 41 - 42	أنشطة الصحة الإنجابية وتنظيم الأسرة خلال سنة 2004 حسب الولاية	3.4
5 - Emploi et Salaires				
5.1	Données globales	43	معطيات عامة	1.5
5.2	Evolution du salaire minimum agricole garanti (SMAG)	44	تطور الأجر الأدنى المضمون في الفلاحة	2.5
5.3	Evolution du salaire minimum interprofessionnel garanti (SMIG)	44	تطور الأجر الأدنى المضمون لمختلف المهن في القطاعات غير الفلاحية	3.5
6 - Les Prix				
6.1	Indice des prix de vente industriels	45	مؤشر أسعار البيع عند الإنتاج الصناعي	1.6
6.2	Prix moyens de détail à Tunis et banlieue	46 - 47 - 48	معدل أسعار التفصيل بتونس العاصمة وأحوازها	2.6
6.3	Indice général des prix à la consommation familiale	49 - 50	المؤشر العام لأسعار الاستهلاك العائلي	3.6
7 - Agriculture				
7.1	Production végétale	51 - 52	الإنتاج النباتي	1.7
7.2	Production animale et de la pêche	53	الإنتاج الحيواني والصيد البحري	2.7

8 - Energie 8 - الطاقة

8.1	Production et consommation d'énergie primaire	55	إنتاج واستهلاك الطاقة الأولية	1.8
8.2	Pétrole et carburants	55 - 56	النفط والوقود	2.8
8.3	Electricité	57	الكهرباء	3.8
8.4	Gaz	58	الغاز	4.8
8.5	Eau	58	الماء	5.8

9 - Industrie 9 - الصناعة

9.1	Industrie agro-alimentaire (production)	59	الصناعات الغذائية (الإنتاج)	1.9
9.2	Tabac et allumettes	60	التبغ والوقيد	2.9
9.3	Matériaux de construction	61	مواد البناء	3.9
9.4	Industrie du papier	61	صناعة الورق	4.9
9.5	Industries chimiques (production)	62	الصناعات الكيماوية (الإنتاج)	5.9
9.6	Industries mécaniques et électriques (production)	63	الصناعات الميكانيكية والكهربائية (الإنتاج)	6.9
9.7	Industries minières (production)	64	الصناعة المنجمية (الإنتاج)	7.9
9.8	Indice de la production Industrielle	65	مؤشر الإنتاج الصناعي	8.9

10 - Tourisme 10 - السياحة

10.1	Mouvement des voyageurs	67 - 68	حركة المسافرين	1.10
10.2	Mouvement des voyageurs par voie de transport	69	تحركات المسافرين حسب طرق النقل	2.10
10.3	Sorties des tunisiens par pays de destination et voie de transport	70	خروج التونسيين حسب البلدان المتجه إليها وطرق النقل	3.10
10.4	Etablissements hôteliers et capacité d'hébergement	71	النزل السياحية وطاقة الإيواء	4.10
10.5	Nuitées touristiques	72 - 73	الليالي السياحية	5.10
10.6	Nuitées des non-résidents par région touristique	74	الليالي المقضاة من طرف غير المقيمين حسب الجهة السياحية	6.10
10.7	Taux d'occupation par région Touristique	75	نسبة الإشغال حسب الجهة السياحية	7.10
10.8	Durée moyenne de séjour par nationalité	76	معدل مدة الإقامة حسب الجنسية	8.10
10.9	Passagers de croisières maritimes	77	المسافرون في جولات بحرية	9.10

11 - Transport

11 - النقل

11.1	Immatriculation des véhicules par catégorie	79	تسجيل العربات حسب الصنف	1.11
11.2	Accidents de circulation	80	حوادث المرور	2.11
11.3	Trafic ferroviaire (ensemble du réseau)	81	نشاط السكك الحديدية (كامل الشبكة)	3.11
11.4	Trafic maritime (ensemble des ports)	81	نشاط الموانئ البحرية (مجموع الموانئ)	4.11
11.5	Trafic aérien commercial	82 - 83	النشاط الجوي التجاري	5.11

12 - Technologie de la communication

12 - تكنولوجيات الإتصال

12.1	Moyens de communications	85	وسائل الاتصال	1.12
12.2	Mouvements de fonds de la C.E.N.T	86	حركات الأموال بصندوق الإدخار القومي التونسي	2.12
12.3	Comptes d'épargne en Dinar convertible	86	حسابات الإدخار بالدينار القابل للتحويل	3.12
12.4	Les comptes courants postaux	87	الحسابات الجارية البريدية	4.12
12.5	Les mandats postaux	87	الحولات البريدية	5.12
12.6	Domaine de l'informatique et de l'internet	88	مجال الإعلامية والأنترنات	6.12

13 Commerce Intérieur

13 - التجارة الداخلية

13.1	Abattage contrôlé dans l'ensemble des communes	89	الذبائح المراقبة في جميع البلديات	1.13
13.2	Apports des principaux produits aux marchés de gros des communes chefs-lieux des gouvernorats	89	أهم المنتجات الواردة لأسواق الجملة لبلديات مقر الولاية	2.13
13.3	Apports au marché de gros de Tunis	90 - 91	الواردات لسوق الجملة بتونس العاصمة	3.13

14 - Commerce Extérieur

14 - التجارة الخارجية

14.1	Exportations par pays	93	الصادرات حسب البلدان	1.14
14.2	Importations par pays	94	الواردات حسب البلدان	2.14
14.3	Echanges par groupement sectoriel d'activité	95 - 96	التبادل حسب قطاع الاستعمال	3.14
14.4	Principaux produits importés	97 - 98	أهم المواد المستوردة	4.14
14.5	Principaux produits exportés	99	أهم المواد المصدرة	5.14

15 Monnaie et Banque		15 - النقد والبنوك	
15.1	Evolution de la structure financière	101	1.15 تطور الهيكل المالي
15.2	Réseau bancaire	102	2.15 الشبكة المصرفية
15.3	Le système monétaire (situation au 31 décembre)	103 -104	3.15 النظام النقدي (الحالة في 31 ديسمبر)
15.4	Les crédits	105-106	4.15 القروض
15.5	Paiements extérieurs	107-108	5.15 الدفعات الخارجية
16 Budget de l'Etat		16 - ميزانية الدولة	
16.1	Recettes de l'état	109	1.16 موارد الدولة
16.2	Dépenses de l'état	109	2.16 نفقات الدولة
16.3	Recettes du titre I (fonctionnement)	110	3.16 مداخيل العنوان الأول (التصرف)
16.4	Recettes du titre II (équipement)	110	4.16 مداخيل العنوان الثاني (التجهيز)
16.5	Recettes des fonds de concours	111	5.16 مداخيل أموال المشاركة
16.6	Recettes des fonds spéciaux du trésor	112	6.16 مداخيل الحسابات الخاصة بالخزينة
16.7	Dépenses du titre I par département	113 - 114	7.16 نفقات العنوان الأول حسب الوزارة
16.8	Dépenses du titre II par département	115 - 116	8.16 نفقات العنوان الثاني حسب الوزارة
16.9	Dépenses des fonds spéciaux du trésor	117	9.16 مصاريف الحسابات الخاصة بالخزينة
17 Comptes Nationaux		17 - الحسابات القومية	
17.1	Ressources et emplois	119	1.17 الموارد والاستعمالات
17.2	Revenu et financement	120	2.17 المداخيل والتمويل
17.3	F.B.C.F par secteur	120	3.17 تكوين رأس المال الثابت الإجمالي حسب القطاعات
17.4	Valeurs ajoutées au coût des facteurs par secteur d'activité	121 - 122	4.17 القيمة المضافة بأسعار الكلفة حسب القطاعات
17.5	Comptes des opérations avec l'extérieur	123	5.17 حسابات المعاملات مع الخارج

18.1	Les ressources en eaux disponibles par source	125	الموارد المائية المتاحة حسب المصدر	1.18
18.2	Evolution des prélèvements des eaux souterraines	125	تطور استخراج المياه الجوفية	2.18
18.3	Evolution des ressources en eaux renouvelables disponibles	126	تطور الموارد المائية المتجددة المتاحة	3.18
18.4	Evolution des prélèvements des eaux souterraines renouvelables et non renouvelables	126	تطور استخراج المياه الجوفية المتجددة وغير المتجددة	4.18
18.5	Prélèvement brut des eaux souterraines renouvelables par secteur	127	الإستخراج الإجمالي للمياه الجوفية المتجددة حسب القطاع	5.18
18.6	Prélèvement brut des eaux souterraines non renouvelables par secteur	128	الإستخراج الإجمالي للمياه الجوفية غير المتجددة حسب القطاع	6.18
18.7	Evolution de la production brut de la sonede selon les ressources	128	تطور الإنتاج الإجمالي للشركة الوطنية لاستغلال وتوزيع المياه حسب الموارد	7.18
18.8	Evolution de la production nette de la sonede et de la consommation d'eau par secteur	129	تطور الإنتاج الصافي واستهلاك الماء الصالح للشرب حسب القطاع	8.18
18.9	Rejets d'eaux usées en termes de volume	130	تصريف المياه المستعملة حسب الكمية	9.18
18.10	Rejets d'eaux usées en termes de BDO	131	تصريف المياه المستعملة حسب الطلب البيولوجي للأكسجين	10.18

Unité : Degré centigrade

الوحدة : درجة مائوية

Station	2004	2003	2002	المحطة
Minimum absolu				الأدنى المطلق
Bizerte	1.6	0.1	-1.6	بنزرت
Tunis Carthage	2.6	3.6	-0.8	تونس قرطاج
Kélibia	4.0	3.5	2.3	قليبية
Nabeul	4.4	3.0	2.9	نابل
Zaghouan-Mogran	-1.8	-0.5	-3.0	زغوان - مقرن
Béja	-0.4	-0.8	-4.4	باجة
Jendouba	1.3	0.0	-3.8	جندوبة
Tabarka	1.6	1.0	0.0	طبرقة
Le Kef	-0.4	-1.0	-5.3	الكاف
Siliana	0.1	-1.0	-5.5	سليانة
Kairouan	2.2	1.5	1.4	القيروان
Monastir	2.0	3.0	2.2	المنستير
Mahdia	0.1	0.2	4.8	المهدية
Sidi Bouzid	-0.5	0.3	-3.4	سيدي بوزيد
Sfax	1.1	0.8	1.8	صفاقس
Gabès	2.9	2.4	0.6	قابس
Médenine	3.0	2.0	2.8	مدنين
Jerba	5.5	3.8	3.8	جربة
Tataouine	3.0	2.0	1.5	تطاوين
Remada	2.5	1.9	2.9	رمادة
El-Borma	-1.0	-1.0	-1.0	البرمة
Gafsa	-2.8	-1.0	-2.1	قفصة
Kasserine	-2.1	-2.3	-5.4	القصرين
Thala	-1.8	-2.8	-4.8	ثالة
Tozeur	1.1	2.6	3.3	توزر
Kébili	-4.0	-1.1	-2.5	قبلي

Source : Institut National de la Météorologie

المصدر: المعهد الوطني للرصد الجوي

1.1 TEMPERATURE PAR PRINCIPALE

1.1 درجة الحرارة بأهم الأرصاد

STATION

الجوية

Unité : Degré centigrade

الوحدة : درجة مائوية

Station	2004	2003	2002	المحطة
Maximum absolu				القصى المطلقة
Bizerte	43.1	43.8	44.2	بنزرت
Tunis Carthage	42.3	45.9	43.1	تونس قرطاج
Kélibia	36.2	42.0	37.5	قليبية
Nabeul	39.8	44.9	39.8	نابل
Zaghouan-Mogran	42.8	47.6	44.0	زغوان - مقرن
Béja	45.7	46.1	46.2	باجة
Jendouba	44.7	46.3	45.7	جندوبة
Tabarka	43.8	45.2	45.2	طبرقة
Le Kef	43.0	43.9	44.4	الكاف
Siliana	43.4	45.8	45.2	سليانة
Kairouan	45.6	48.0	46.1	القيروان
Monastir	42.8	47.0	43.6	المنستير
Mahdia	44.9	48.3	33.3	المهدية
Sidi Bouzid	44.1	45.8	44.7	سيدي بوزيد
Sfax	42.4	47.8	41.1	صفاقس
Gabès	42.4	46.5	46.3	قابس
Médenine	45.5	47.5	46.9	مدنين
Jerba	43.1	45.3	46.3	جربة
Tataouine	44.7	46.7	46.0	تطاوين
Remada	46.4	46.4	45.0	رمادة
El-Borma	47.3	47.6	47.6	البرمة
Gafsa	44.3	46.2	45.2	قفصة
Kasserine	41.9	42.8	42.5	القصرين
Thala	38.2	40.3	39.3	تالة
Tozeur	47.5	48.3	46.8	توزر
Kébili	46.5	46.7	46.7	قبلي

Source : Institut National de la Météorologie

المصدر: المعهد الوطني للرصد الجوي

1. CLIMATOLOGIE

1. المناخ

1.1 TEMPERATURE PAR PRINCIPALE

1.1 درجة الحرارة بأهم الأرصاد

STATION

الجوية

Unité : Degré centigrade

الوحدة : درجة مائوية

Station	2004	2003	2002	المحطة
Moyenne				معدل الحرارة المعتدلة
Bizerte	18.4	19.0	18.5	بنزرت
Tunis Carthage	19.6	20.3	20.0	تونس قرطاج
Kélibia	18.7	19.3	19.0	قليبية
Nabeul	19.2	19.7	19.6	نابل
Zaghouan-Mogran	18.5	19.1	19.2	زغوان - مقرن
Béja	18.4	19.1	18.6	باجة
Jendouba	18.6	19.2	19.0	جندوبة
Tabarka	18.3	19.2	18.6	طبرقة
Le Kef	17.0	17.6	17.5	الكاف
Siliana	17.4	18.1	18.0	سليانة
Kairouan	20.6	21.0	21.0	القيروان
Monastir	19.9	20.5	20.1	المنستير
Mahdia	19.0	20.0	19.6	المهدية
Sidi Bouzid	19.1	19.4	19.5	سيدي بوزيد
Sfax	20.1	20.5	20.2	صفاقس
Gabès	20.5	20.9	20.5	قابس
Médenine	21.4	21.8	21.9	مدنين
Jerba	21.3	21.7	21.3	جربة
Tataouine	21.3	22.0	22.1	تطاوين
Remada	21.5	21.8	21.9	رمادة
El-Borma	22.6	22.7	22.8	البرمة
Gafsa	20.0	20.5	20.5	قفصة
Kasserine	17.2	17.5	17.7	القصرين
Thala	14.9	15.2	15.2	تالة
Tozeur	22.4	22.8	23.1	توزر
Kébili	21.4	21.9	21.6	قبلي

Source : Institut National de la Météorologie

المصدر: المعهد الوطني للرصد الجوي

1.2 PLUVIOMETRIE EN MILLIMETRE

2.1 مقياس الأمطار بالمليمتر

PAR PRINCIPALE STATION

بأهم المحطات

(Année Agricole) ⁽¹⁾

(السنة الفلاحية) ⁽¹⁾

Station	03-04	02-03	01-02	العادية Normale	المحطة
Bizerte	808.7	769.9	375.7	626.0	بنزرت
Tunis Carthage	968.4	571.0	285.5	461.9	تونس قرطاج
Kélibia	758.5	759.2	353.3	481.3	قليبية
Nabeul	661.7	540.7	279.2	369.1	نابل
Zaghouan-Mogran	694.9	601.5	326.9	472.2	زغوان - مقرن
Béja	663.3	848.0	402.8	573.5	باجة
Jendouba	751.9	752.0	396.2	446.3	جندوبة
Tabarka	1106.2	1245.2	758.2	949.2	طبرقة
Le Kef	624.7	707.3	356.9	533.1	الكاف
Siliana	695.1	626.4	318.1	451.7	سليانة
Kairouan	313.3	275.6	264.4	305.8	القيروان
Monastir	356.0	352.4	267.8	345.9	المنستير
Mahdia	449.0	293.0	168.3	328.6	المهدية
Sidi Bouzid	320.8	352.8	174.7	273.4	سيدي بوزيد
Sfax	221.0	290.0	177.4	234.1	صفاقس
Gabès	205.1	148.6	107.6	211.9	قابس
Médenine	333.5	214.1	99.8	183.4	مدنين
Jerba	238.9	160.3	136.4	232.9	جربة
Tataouine	206.5	126.3	112.4	107.3	تطاوين
Remada	116.0	101.2	66.5	91.6	رمادة
El-Borma	69.7	39.9	16.8	49.4	البرمة
Gafsa	182.6	207.0	106.8	173.7	قفصة
Kasserine	359.7	426.2	249.8	302.5	القصرين
Thala	627.6	489.7	315.5	451.1	تالة
Tozeur	153.1	95.8	50.9	100.4	توزر
Kébili	154.3	114.0	76.4	107.1	قبلي

⁽¹⁾ l'Année agricole : du 1er septembre au 31 août

⁽¹⁾ السنة الفلاحية: من 01 سبتمبر إلى 31 أوت

Source : Institut National de la Météorologie

المصدر: المعهد الوطني للرصد الجوي

1.3 NOMBRE DE JOURS DE PLUIE PAR

3.1 عدد الأيام الممطرة حسب

STATION (Année Agricole) ⁽¹⁾

المحطات (السنة الفلاحية) ⁽¹⁾

Station	03-04	02-03	01-02	المحطة
Bizerte	123	108	104	بنزرت
Tunis Carthage	114	100	92	تونس قرطاج
Kélibia	114	106	86	قليبية
Nabeul	99	96	78	نابل
Zaghouan-Mogran	113	100	80	زغوان - مقرن
Béja	108	103	95	باجة
Jendouba	123	102	90	جندوبة
Tabarka	133	116	114	طبرقة
Le Kef	111	101	97	الكاف
Siliana	106	100	84	سليانة
Kairouan	77	61	57	القيروان
Monastir	81	74	56	المنستير
Mahdia	66	62	46	المهدية
Sidi Bouzid	68	54	60	سيدي بوزيد
Sfax	60	53	49	صفاقس
Gabès	48	45	37	قابس
Médenine	66	44	42	مدنين
Jerba	49	40	37	جربة
Tataouine	28	36	32	تطاوين
Remada	34	38	28	رمادة
El-Borma	13	18	9	البرمة
Gafsa	44	50	43	قفصة
Kasserine	94	91	80	القصرين
Thala	104	85	77	تالة
Tozeur	40	35	19	توزر
Kébili	39	33	25	قبلي

⁽¹⁾ l'Année agricole : du 1^{er} septembre au 31 août

⁽¹⁾ السنة الفلاحية: من 01 سبتمبر إلى 31 أوت

Source : Institut National de la Météorologie

المصدر: المعهد الوطني للرصد الجوي

2. POPULATION

2. السكان

2.1 CARACTERISTIQUES DEMOGRAPHIQUES

1.2 خصائص ديموغرافية

	2004	2003*	2002*	
Population au 1^{er} juillet (en millier)	9932.4	9839.8	9748.9	عدد السكان في غرة جويلية (بالآلف)
Mouvement naturel (en millier)				الحركة الطبيعية (بالآلف)
Naissances	166.6	168.0	163.0	الولادات
Décès enregistrés	48.7	50.1	46.7	الوفيات المسجلة
Décès corrigés	59.3	59.8	56.9	الوفيات المعدلة
Mort-nés	1.5	1.6	1.5	المواليد أموات
Mariages	69.0	63.7	61.3	الزواج
Divorce (nombre)	10062	10212	10562	الطلاق (العدد)
Indicateurs démographiques				مؤشرات ديمغرافية
Taux de natalité ⁽¹⁾	16.8	17.1	16.7	نسبة الولادات ⁽¹⁾
Taux de mortalité ⁽¹⁾	6.0	6.1	5.8	نسبة الوفيات ⁽¹⁾
Taux de mortinatalité ⁽²⁾	9.2	9.2	9.2	نسبة المواليد أموات ⁽²⁾
Taux de nuptialité ⁽¹⁾	13.9	12.9	12.5	نسبة الزيجات ⁽¹⁾
Taux d'accroissement naturel (en%)	1.08	1.10	1.08	نسبة النمو الطبيعي (ب %)
Indice synthétique de fécondité	2.02	2.06	2.00	المؤشر التآلفي للخصوبة
Espérance de vie à la naissance (ans)	73.4	73.1	73.0	مؤمل الحياة عند الولادة (بالسنة)
Homme	71.4	71.1	71.0	ذكور
Femme	75.3	75.1	75.1	إناث
Taux de mortalité infantile ⁽²⁾	20.7	21.1	22.1	نسبة الوفيات عند الرضع ⁽²⁾

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

* La population du juillet pour les années 2002 et 2003 a été actualisée sur la base des données du RGPH 2004 et du solde migratoire négatif avec l'étranger d'environ 50000 personnes.

* عدد السكان في غرة جويلية 2002 و 2003 وقع تحيينه على أساس بيانات التعداد العام للسكان والسكنى لسنة 2004 وما أفرزه من صافي هجرة سلبية مع الخارج بما يناهز 50 ألف نسمة.

⁽¹⁾ Pour 1000 habitants

⁽¹⁾ لكل ألف ساكن

⁽²⁾ Pour 1000 naissances

⁽²⁾ لكل ألف مولود

2. POPULATION

2. السكان

2.2 POPULATION PAR GOUVERNORAT

2.2 السكان حسب الولاية

(AU 1^{er} JUILLET)

(في غرة جويلية)

Unité : Le millier

الوحدة : الألف

	2004	2003	2002	
Tunis	985.3	983.2	978.1	تونس
Ariana	422.5	412.2	382.7	أريانة
Ben Arous	506.4	495.6	467.3	بن عروس
Manouba	336.6	331.9	326.8	منوبة
Nabeul	695.6	687.1	650.4	نابل
Zaghouan	161.6	159.9	157.4	زغوان
Bizerte	525.2	520.8	523.8	بنزرت
Béja	305.0	305.6	306.3	باجة
Jendouba	417.7	416.0	416.1	جندوبة
Le Kef	259.5	259.2	263.5	الكاف
Siliana	234.7	234.4	238.2	سليانة
Kairouan	547.4	546.1	571.1	القيروان
Kasserine	413.6	410.5	424.8	القصرين
Sidi Bouzid	396.6	394.4	404.3	سيدي بوزيد
Sousse	545.8	536.3	510.1	سوسة
Monastir	456.7	448.4	429.2	المنستير
Mahdia	378.8	375.2	376.5	المهدية
Sfax	857.1	846.5	832.6	صفاقس
Gafsa	324.5	322.7	333.4	قفصة
Tozeur	97.7	97.0	98.5	توزر
Kébili	143.5	142.6	144.2	قبلي
Gabès	343.4	340.8	337.7	قابس
Médenine	433.4	430.1	431.9	مدنين
Tataouine	143.8	143.4	144.0	تطاوين
Ensemble	9932.4	9839.8	9748.9	المجموع

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

2. POPULATION

2. السكان

2.3 POPULATION PAR AGE ET GENRE (AU 1^{er} JUILLET)

3.2 السكان حسب الفئة العمرية والنوع (في غرة جويلية)

Unité : Le millier

الوحدة : الألف

Groupe d'âge	Année 2003			الفئة العمرية
	Ensemble المجموع	Féminin إناث	Masculin ذكور	
0 - 4 Ans	821.5	398.0	423.5	سنوات 4 - 0
5 - 9 "	873.4	425.8	447.7	" 9 - 5
10 - 14 "	999.5	485.5	514.0	" 14 - 10
15 - 19 "	1050.0	514.7	535.3	" 19 - 15
20 - 24 "	992.8	496.0	496.8	" 24 - 20
25 - 29 "	861.7	440.5	421.2	" 29 - 25
30 - 34 "	739.0	379.9	359.0	" 34 - 30
35 - 39 "	703.9	363.3	340.6	" 39 - 35
40 - 44 "	631.4	316.5	314.9	" 44 - 40
45 - 49 "	537.1	267.1	270.0	" 49 - 45
50 - 54 "	418.7	209.9	208.7	" 54 - 50
55 - 59 "	300.7	155.1	145.6	" 59 - 55
60 - 64 "	253.6	128.9	124.7	" 64 - 60
65 - 69 "	234.2	117.0	117.2	" 69 - 65
70 - 74 "	192.2	94.3	97.8	" 74 - 70
75 - 79 "	115.1	55.6	59.5	" 79 - 75
80 ans et plus	115.2	58.0	57.1	80 سنة فما فوق
Ensemble	9839.8	4906.2	4933.6	المجموع

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

2. POPULATION

2. السكان

2.3 POPULATION PAR AGE ET GENRE (au 1^{er} juillet)

3.2 السكان حسب الفئة العمرية والنوع (في غرة جويلية)

Unité : Le millier

الوحدة : الألف

Groupe d'âge	Année 2004			الفئة العمرية
	Ensemble المجموع	Féminin إناث	Masculin ذكور	
0 - 4 Ans	809.8	391.9	417.9	سنوات 4 - 0
5 - 9 "	850.2	413.7	436.6	" 9 - 5
10 - 14 "	993.7	483.0	510.7	" 14 - 10
15 - 19 "	1065.6	523.9	541.7	" 19 - 15
20 - 24 "	1001.3	499.9	501.4	" 24 - 20
25 - 29 "	867.1	446.0	421.1	" 29 - 25
30 - 34 "	735.9	380.1	355.8	" 34 - 30
35 - 39 "	716.7	371.1	345.7	" 39 - 35
40 - 44 "	647.4	324.6	322.8	" 44 - 40
45 - 49 "	562.7	279.7	283.0	" 49 - 45
50 - 54 "	531.7	216.2	215.5	" 54 - 50
55 - 59 "	307.4	158.9	148.4	" 59 - 55
60 - 64 "	258.4	130.4	128.0	" 64 - 60
65 - 69 "	248.5	124.7	123.8	" 69 - 65
70 - 74 "	196.1	95.0	101.2	" 74 - 70
75 - 79 "	122.9	59.7	63.2	" 79 - 75
80 ans et plus	116.9	57.4	59.5	80 سنة فما فوق
Ensemble	9932.4	4956.2	4976.2	المجموع

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

2. POPULATION

2. السكان

2.4 NAISSANCES ENREGISTREES SELON LE GOUVERNORAT DE DÉCLARATION

4.2 الولادات المسجلة حسب الولايات المصرح بها

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	2004	2003	2002	
Tunis	30470	32613	31242	تونس
Ariana	1640	2914	1943	أريانة
Ben Arous	2276	4396	3417	بن عروس
Manouba	1353	1373	1429	منوبة
Nabeul	11815	11542	10891	نابل
Zaghouan	2786	2021	2238	زغوان
Bizerte	8441	8482	8378	بنزرت
Béja	3538	3297	3782	باجة
Jendouba	5700	5305	6003	جندوبة
Le Kef	3674	3595	3840	الكاف
Siliana	3302	3197	3373	سليانة
Kairouan	10094	9735	9268	القيروان
Kasserine	7593	7569	7644	القصرين
Sidi Bouzid	6791	6087	6392	سيدي بوزيد
Sousse	11361	10856	10385	سوسة
Monastir	8704	8609	8124	المنستير
Mahdia	6835	6839	6444	المهدية
Sfax	14957	14999	14508	صفاقس
Gafsa	5772	5352	5103	قفصة
Tozeur	1780	1788	1656	توزر
Kébili	2483	2350	2334	قبلي
Gabès	5837	5627	5502	قابس
Médenine	7073	7201	6880	مدنين
Tataouine	2276	2275	2235	تطاوين
Ensemble	166551	168022	163011	المجموع

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

2. POPULATION

2. السكان

2.5 DECES ENREGISTRES SELON

5.2 الوفيات المسجلة حسب

LE GOUVERNORAT DE DÉCLARATION

الولايات المصرح بها

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	2004	2003	2002	
Tunis	7201	7823	7021	تونس
Ariana	1237	1334	1325	أريانة
Ben Arous	1487	1609	1629	بن عروس
Manouba	1175	1171	1035	منوبة
Nabeul	3160	3262	3087	نابل
Zaghouan	712	657	576	زغوان
Bizerte	2766	2810	2683	بنزرت
Béja	2033	1630	1587	باجة
Jendouba	1510	1767	1863	جندوبة
Le Kef	1232	1375	1412	الكاف
Siliana	1056	1038	1040	سليانة
Kairouan	2959	3049	2644	القيروان
Kasserine	1402	1595	1562	القصرين
Sidi Bouzid	1421	1400	1263	سيدي بوزيد
Sousse	3176	3337	3070	سوسة
Monastir	2431	2469	2245	المنستير
Mahdia	1931	2037	1796	المهدية
Sfax	4453	4819	4310	صفاقس
Gafsa	1381	1282	1076	قفصة
Tozeur	582	539	566	توزر
Kébili	645	576	567	قبلي
Gabès	1777	1784	1736	قابس
Médenine	2254	2142	2022	مدنين
Tataouine	671	635	557	تطاوين
Ensemble	48652	50140	46672	المجموع

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

2. POPULATION

2. السكان

2.6 MORT-NÉS ENREGISTRÉS SELON

6.2 المواليد أموات المسجلة حسب

LE GOUVERNORAT DE DÉCLARATION

الولايات المصرح بها

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	2004	2003	2002	
Tunis	179	138	152	تونس
Ariana	14	24	14	أريانة
Ben Arous	46	15	6	بن عروس
Manouba	2	-	-	منوبة
Nabeul	71	105	69	نابل
Zaghouan	-	11	1	زغوان
Bizerte	109	96	99	بنزرت
Béja	10	15	17	باجة
Jendouba	8	14	4	جندوبة
Le Kef	13	20	58	الكاف
Siliana	12	13	18	سليانة
Kairouan	158	177	255	القيروان
Kasserine	95	103	113	القصرين
Sidi Bouzid	-	2	2	سيدي بوزيد
Sousse	134	146	120	سوسة
Monastir	67	72	78	المنستير
Mahdia	76	90	82	المهدية
Sfax	213	191	165	صفاقس
Gafsa	110	98	84	قفصة
Tozeur	26	22	30	توزر
Kébili	37	36	42	قبلي
Gabès	118	127	70	قابس
Médenine	27	33	21	مدنين
Tataouine	-	2	-	تطاوين
Ensemble	1525	1550	1500	المجموع

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

Note: Un nombre important de mort-nés échappe à l'enregistrement et représente plus de 50 % des cas réels

ملاحظة: عدد هام من المواليد أموات لم يقع تسجيلهم ويمثلون أكثر من 50 % من الحالات الموجودة

2. POPULATION

2. السكان

2.7 MARIAGES CONTRACTES PAR GOUVERNORAT DE DECLARATION

7.2 عدد عقود الزواج حسب الولاية المصرح بها

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	2004	2003	2002	
Tunis	6548	6486	6548	تونس
Ariana	2064	1351	1236	أريانة
Ben Arous	3542	3625	2964	بن عروس
Manouba	2078	1361	1739	منوبة
Nabeul	5434	5301	5408	نابل
Zaghouan	1367	1099	989	زغوان
Bizerte	4339	4195	3756	بنزرت
Béja	1439	2114	2052	باجة
Jendouba	2691	2558	2403	جندوبة
Le Kef	1910	1884	1596	الكاف
Siliana	1637	1742	1555	سليانة
Kairouan	2829	1832	2357	القيروان
Kasserine	2469	2570	2464	القصرين
Sidi Bouzid	2859	2453	2191	سيدي بوزيد
Sousse	4373	4214	4552	سوسة
Monastir	3751	3600	3869	المنستير
Mahdia	3344	2963	2757	المهدية
Sfax	6364	6067	5230	صفاقس
Gafsa	2320	1918	1658	قفصة
Tozeur	706	659	578	توزر
Kébili	749	677	598	قبلي
Gabès	2463	2187	2040	قابس
Médenine	3187	2344	2297	مدنين
Tataouine	513	476	485	تطاوين
Ensemble	68976	63676	61322	المجموع

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

2. POPULATION

2. السكان

2.8 DIVORCES

8.2 الطلاق

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	04/03	03/02	02/01	
Tribunal 1^{ère} Instance :				المحاكم الابتدائية
Tunis	1412	1948	2482	تونس
Ariana	1050	1350	1199	أريانة
Ben Arous	628	604	193	بن عروس
Manouba	265	-	-	منوبة
Zaghouan	207	174	174	زغوان
Bizerte	425	367	363	بنزرت
Grombalia	499	427	405	قرمبالية
Béja	203	182	152	باجة
Le Kef	184	247	265	الكاف
Jendouba	182	233	315	جندوبة
Siliana	113	148	157	سليانة
Kasserine	383	424	506	القصرين
Sousse	703	708	668	سوسة
Kairouan	489	413	585	القيروان
Monastir	478	418	430	المنستير
Mahdia	329	291	255	المهدية
Sfax	918	782	766	صفاقس
Gabès	236	303	324	قابس
Kébili	141	100	122	قبلي
Gafsa	283	236	381	قفصة
Sidi Bouzid	332	281	310	سيدي بوزيد
Tozeur	110	106	124	توزر
Médenine	371	354	267	مدنين
Tataouine	121	116	119	تطاوين
Tunisie entière	10062	10212	10562	كامل الجمهورية

Source : Ministère de la Justice et des droits de l' homme

المصدر : وزارة العدل وحقوق الإنسان

3. ENSEIGNEMENT

3. التعليم

3.1 INFORMATIONS GENERALES

1.3 معطيات عامة

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	05/04	04/03	03/02	
1^{er} cycle de l'enseignement de base (*)				المرحلة الأولى من التعليم الأساسي (*)
Effectif des Elèves	1184301	1228347	1277124	عدد التلاميذ
Public	1171019	1215888	1265462	العمومي
Privé	13282	12459	11662	الخاص
Enseignants (Public)	58342	58761	59245	المدرسون (عمومي)
Ecoles	4494	4487	4486	المدارس
Locaux-classes	28085	27973	27813	قاعات الدراسة
Classes-élèves	46770	47532	46647	عدد الفصول
Nouveaux inscrits (1 ^{ère} Année)	162313	159232	159919	المسجلون الجدد (السنة الأولى)
2^{ème} cycle de l'enseign. de base et secon. (*)				المرحلة الثانية من التعليم الأساسي والثانوي (*)
Effectif des élèves	1152625	1139009	1118810	عدد التلاميذ
Public	1084878	1076238	1057233	العمومي
Privé	51779	47177	45321	الخاص
E.Q.T. ⁽¹⁾	15968	15594	16256	مدرسة تقنية ⁽¹⁾
Enseignants (Public)	59132	55717	51738	المدرسون (عمومي)
Etablissements	1191	1161	1117	المعاهد
Classes-élèves	33811	33103	32300	عدد الفصول
Supérieur (**)				العالي (**)
Etudiants	311569	291842	262502	عدد الطلبة
M.E.S	291807	273617	246062	وزارة التعليم العالي
Autres départements	19762	18225	16440	مؤسسات أخرى
Enseignants	16671	14700	12937	المدرسون

Sources : (*) Ministère de l'Education et de la Formation
(**) M. de l'Enseignement Supérieur

المصادر: (*) وزارة التربية والتكوين
(**) وزارة التعليم العالي

⁽¹⁾ Ecole de Qualification Technique

⁽¹⁾ مدرسة اختصاص تقنية

3. ENSEIGNEMENT

3. التعليم

3.2 RESULTATS DE FIN D'ETUDES

2.3 نتائج امتحانات ختم الدروس

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

Session de juin 2003	نسبة النجاح Taux de réussite en (%)	ناجحون Admis	متقدمون Présentés	دورة جوان 2003
Admission en : (Public)				الارتقاء إلى السنة: (عمومي)
- 7 ^{ème} Année de l'enseignement de base	88.2	186610	211668	- السابعة من التعليم الأساسي
- 1 ^{ère} année de l'enseignement secondaire	88.5	143693	162380	- الأولى من التعليم الثانوي
Baccalauréat (Public+privé)	66.2	70234	106125	البكالوريا (عمومي + خاص)
Lettres	59.5	17274	29033	آداب
Economie et gestion	58.5	11885	20301	الاقتصاد والتصرف
Sciences expérimentales	69.3	15657	22598	العلوم التجريبية
Mathématiques	77.4	16106	20808	رياضيات
Technique	69.6	9312	13385	تقنية
Session de juin 2004	نسبة النجاح Taux de réussite en (%)	ناجحون Admis	متقدمون Présentés	دورة جوان 2004
Admission en : (Public)				الارتقاء إلى السنة: (عمومي)
- 7 ^{ème} Année de l'enseignement de base	88.5	186811	211060	- السابعة من التعليم الأساسي
- 1 ^{ère} année de l'enseignement secondaire	85.4	133646	156478	- الأولى من التعليم الثانوي
Baccalauréat (Public+privé)	60.9	68967	113255	البكالوريا (عمومي + خاص)
Lettres	60.8	19014	31262	آداب
Economie et gestion	46.7	11310	24243	الاقتصاد والتصرف
Sciences expérimentales	64.5	14611	22657	العلوم التجريبية
Mathématiques	72.6	15380	21180	رياضيات
Techniques	62.1	8612	13871	تقنية
Sport	95.2	40	42	رياضة

Source : Ministère de l'Education et de la Formation

المصدر : وزارة التربية والتكوين

3. ENSEIGNEMENT

3. التعليم

3.3 EFFECTIF DES ELEVES DU 1^{er} CYCLE DE L'ENSEIGNEMENT DE BASE (PUBLIC)

3.3 عدد تلاميذ المرحلة الأولى من التعليم الأساسي (عمومي)

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	05/04	04/03	03/02	
Distribution par Gouvernorat				التوزيع حسب الولاية
Tunis	86644	89972	93500	تونس
Ariana	41022	42287	43378	أريانة
Ben Arous	52383	53598	54949	بن عروس
Manouba	33424	34641	36355	منوبة
Nabeul	76520	78908	81945	نابل
Zaghouan	19144	19955	20711	زغوان
Bizerte	59433	61312	63959	بنزرت
Béja	33827	35248	36968	باجة
Jendouba	49386	51760	54096	جندوبة
Le Kef	29606	31013	32503	الكاف
Siliana	29040	30399	31700	سليانة
Kairouan	77609	80331	82592	القيروان
Kasserine	62627	64699	66749	القصرين
Sidi Bouzid	54462	57252	59760	سيدي بوزيد
Sousse	65457	67245	69120	سوسة
Monastir	58992	60022	61601	المنستير
Mahdia	50416	52206	54796	المهدية
Sfax	98555	101939	105567	صفاقس
Gafsa	41782	43836	46594	قفصة
Tozeur	12017	12426	13031	توزر
Kébili	17897	19093	20509	قبلي
Gabès	43798	46287	49016	قابس
Médénine	55716	58801	61752	مدنين
Tataouine	21262	22658	24311	تطاوين
Ensemble	1171019	1215888	1265462	المجموع

Source : Ministère de l'Education et de la Formation

المصدر: وزارة التربية والتكوين

3. ENSEIGNEMENT

3. التعليم

3.4 EFFECTIF DES ELEVES DU 1^{er} CYCLE DE L'ENSEIGNEMENT DE BASE SELON LE GENRE ET L'ANNEE D'ETUDE (PUBLIC)

4.3 عدد تلاميذ المرحلة الأولى من التعليم الأساسي حسب النوع والسنة الدراسية (عمومي)

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	05/04	04/03	03/02	
Distribution par genre				التوزيع حسب النوع
Masculin	612113	635908	662283	ذكور
Féminin	558906	579980	603179	إناث
Distribution par Année d'étude				التوزيع حسب السنة الدراسية
1 ^{ère} année de base	163854	160140	160264	السنة الأولى أساسي
2 ^{ème} année de base	177925	181399	206935	السنة الثانية أساسي
3 ^{ème} année de base	166726	187939	235192	السنة الثالثة أساسي
4 ^{ème} année de base	215366	249028	223081	السنة الرابعة أساسي
5 ^{ème} année de base	237275	226322	228322	السنة الخامسة أساسي
6 ^{ème} année de base	209873	211060	211668	السنة السادسة أساسي
Total	1171019	1215888	1265462	المجموع

Source : Ministère de l'Education et de la Formation

المصدر : وزارة التربية والتكوين

3. ENSEIGNEMENT

3. التعليم

3.5 EFFECTIF DES ELEVES DU 2^{EME} CYCLE DE SECONDAIRE (PUBLIC)

5.3 عدد تلاميذ المرحلة الثانية من التعليم الأساسي والتعليم الثانوي (عمومي)

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	05/04	04/03	03/02	
Tunis	96329	96176	96690	تونس
Ariana	41294	40821	39029	أريانة
Ben Arous	54872	54237	49057	بن عروس
Manouba	35938	36116	40638	منوبة
Nabeul	66188	66131	56252	نابل
Zaghouan	16557	16070	22095	زغوان
Bizerte	54182	53608	49832	بنزرت
Béja	30484	30745	33759	باجة
Jendouba	46928	46406	42431	جندوبة
Le Kef	30775	30153	29785	الكاف
Siliana	26804	26537	30001	سليانة
Kairouan	54593	53316	51987	القيروان
Kasserine	46360	45309	44701	القصرين
Sidi Bouzid	48920	47864	38630	سيدي بوزيد
Sousse	56752	56217	49871	سوسة
Monastir	49714	49107	42501	المنستير
Mahdia	38809	38876	41291	المهدية
Sfax	85509	84250	75108	صفاقس
Gafsa	47926	47768	52556	قفصة
Tozeur	12617	12575	17425	توزر
Kébili	23343	23773	28172	قبلي
Gabès	42624	42416	42417	قابس
Medenine	55635	56075	54862	مدنين
Tataouine	21725	21692	28143	تطاوين
Ensemble	1084878	1076238	1057233	المجموع

Source : Ministère de l'Education et de la Formation

المصدر: وزارة التربية والتعليم

3. ENSEIGNEMENT

3. التعليم

3.6 EFFECTIF DES ELEVES DU 2^{EME} CYCLE DE L'ENSEIGNEMENT DE BASE ET ENSEIGNEMENT SECONDAIRE PUBLIC SELON L'ANNEE D'ETUDE

6.3 عدد تلاميذ المرحلة الثانية من التعليم الأساسي والتعليم الثانوي العمومي حسب السنة الدراسية

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	05/04	04/03	03/02	
Distribution par genre				التوزيع حسب النوع
Masculin	512001	511999	507290	ذكور
Féminin	572877	564239	549943	إناث
Distribution par Année d'étude				التوزيع حسب السنة الدراسية
A - 2^{ème} cycle de l'enseignement de base				أ - المرحلة الثانية من التعليم الأساسي
7 ^{ème} année de base	247571	245981	249080	السنة السابعة أساسي
8 ^{ème} année de base	176077	180546	186463	السنة الثامنة أساسي
9 ^{ème} année de base	152440	156478	162380	السنة التاسعة أساسي
B - Enseignement secondaire				ب - التعليم الثانوي
1 ^{ère} année secondaire	159341	166810	159980	السنة الأولى ثانوي
2 ^{ème} année secondaire	141153	133356	121661	السنة الثانية ثانوي
3 ^{ème} année secondaire	103876	98549	90087	السنة الثالثة ثانوي
4 ^{ème} année secondaire	104420	94518	87582	السنة الرابعة ثانوي
Ensemble (A + B)	1084878	1076238	1057233	المجموع (أ + ب)

Source : Ministère de l'Education et de la Formation

المصدر : وزارة التربية والتكوين

3.7 REPARTITION DES ETUDIANTS

7.3 توزيع الطلبة حسب الشعب

PAR FILIERES (CLASSIFICATION CITE)

(التصنيف الدولي)

ET PAR GENRE (2004-2005)

و حسب الجنس (2004- 2005)

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

Filières	منهم الطالبات Dont Etudiantes	المجموع Ensemble	الشعب
Formation des formateurs	688	1520	تكوين المكونين
Sciences de l'éducation	1151	1657	علوم التربية
Arts et métiers	7682	11270	الفنون و الحرف
Langues et Hum. Appliquées	19392	24895	اللغات و الإنسانيات التطبيقية
Lettres et sciences humaines	20218	28871	الأدب و العلوم الإنسانية
Sciences sociales et du comportement	5466	8560	علوم إجتماعية و سلوكيات
Sciences économiques et méthodes quantitatives	14121	25486	علوم إقتصادية و إقتصاد كمي
Journ. et Sc. l'informat.	2821	3676	الصحافة و علوم الأخبار
Gestion	24968	38061	تصرف
Comptabilité	6795	11904	محاسبة
Droit	13674	20657	حقوق
Sciences de la vie	8443	11980	علوم الحياة
Sciences physiques	5653	12321	علوم فيزيائية
Math. et statistiques	3792	9995	الرياضيات و الإحصاء
Sc. de l'informatique et de la communication	14109	33635	علوم الإعلامية و المواصلات
Ingénierie et techniques apparentées	7040	25680	هندسة و تقنيات مماثلة
Indus.de transf. Traitement.	707	1703	صناعات تحويلية و صناعات معالجة
Architecture et bâtiment	1910	5516	هندسة التعمير و البناءات
Agriculture, sylviculture et halieutique	4290	7649	فلاحة، غابات و صيد بحري
Services et transport	682	1495	خدمات النقل
Médecine vétérinaire	183	402	علوم بيطرية
Santé	11769	18003	الصحة
Tourisme,loisirs, sport et services	2758	6633	سياحة، ترفيه، رياضة و خدمات
Total Général	178312	311569	المجموع العام

Source : Ministère de l'Enseignement Supérieur

المصدر : وزارة التعليم العالي

3. ENSEIGNEMENT

3. التعليم

3.8 PERSONNEL ENSEIGNANTS A PLEIN

8.3 المدرسون المباشرون كامل الوقت

TEMPS DE L'ENSEIGNEMENT

بالتعليم العالي لسنة 2004

SUPERIEUR EN 2004

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	المجموع	المتعاقدون	المدرسون القارون	
	Total	Contractuels	Satutaires	
Professeur et Maître de conférence	1340	70	1270	أساتذة وأساتذة محاضرون
Assistant et Maître Assistant	8155	2609	5546	مساعدون وأساتذة مساعدون
Hospitalo- Universitaire	609	5	604	أساتذة الطب الجامعي
Technologues	1057	804	253	تكنولوجي
Assistant Technologues	1645	-	1645	مساعد تكنولوجي
Autres (*)	3517	361	3156	رتب أخرى (*)
Etrangers	348	348	-	أجانب
Total	16671	4197	12474	المجموع
Dont femmes	6705	2039	4666	منهم إناث

3.9 REPARTITION DES DIPLOMES DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR PAR NATURE DU DIPLOME

9.3 توزيع المتخرجين من التعليم العالي

حسب نوع الشهادة

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	04/03	03/02	02/01	
Techniciens supérieurs	13304	9354	6591	فنيون سامون
Techniciens supérieurs Paramédicaux	1086	1092	942	فنيون سامون في المهن الطبية
Maîtrise	22332	20538	18278	الأستاذية
Ingénierie	1619	1646	1188	الهندسة
Professions Médicales	1150	1214	1127	مهن طبية
Autres diplômes	830	400	439	شهادات أخرى
Total	40321	34244	28565	المجموع

(*) Ingénieur, Médecins....

(*) مهندسون، أطباء

Source : Ministère de l'Enseignement Supérieur

المصدر: وزارة التعليم العالي

3.10 EFFECTIFS DES ETUDIANTS
DIPLOMES DE FIN D'ETUDES
(2003-2004) PAR FILIERES ET PAR GENRE

10.3 عدد الطلبة المتخرجين في نهاية
السنة الجامعية (2003-2004)
حسب الشعب والجنس

	منهم الطالبات dont Etudiantes	المجموع Ensemble	
ISFM	316	790	المدارس العليا لتكوين المعلمين
Sciences Islamiques	65	116	علوم إسلامية
Sc.de l'Education	324	463	علوم التربية
Arts et métiers	760	1478	الفنون و الحرف
Lettres et sc. Humaines	1889	2691	الأدب و العلوم الإنسانية
Langues et Humanités Appliqués	1350	2122	اللغات و الإنسانيات التطبيقية
Sciences sociales et du com- portement	782	1115	علوم إجتماعية و سلوكيات
Sc.Eco et Méth.Quant	499	1254	علوم إقتصادية و إقتصاد كمي
Journalisme et Sc. l'Information	594	760	الصحافة و علوم الأخبار
Commerce et Admins. de Entreprises	5164	9788	تجارة و إدارة المؤسسات
Droit	1570	2468	حقوق
Sciences de la vie	564	734	علوم الحياة
Sciences physiques	1300	2402	علوم فيزيائية
Math et Statistiques	349	1042	الرياضيات و الإحصاء
Sc.Informatiques et de Télécom	1329	4355	علوم الإعلامية و المواصلات
Ingénierie et Tech apparentées	617	3432	هندسة و تقنيات مماثلة
Indus.de transf. Et du Trait	142	403	صناعات تحويلية و صناعات معالجة
Architecture et bâtiment	170	729	هندسة التعمير و البناءات
Agr sylv. et Halieutique	378	953	فلاحة، غابات و صيد بحري
Santé	1519	2224	الصحة
Médecine vétérinaire	14	57	طب بيطري
Tourisme,Loisirs,Sport et Services	254	945	سياحة، ترفيه، رياضة و خدمات
Total Général	19949	40321	المجموع العام

Source : Ministère de l'Enseignement Supérieur

المصدر : وزارة التعليم العالي

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	2004	2003	2002	
Personnel Médical				الإطار الطبي
Médecins (SP + LP)	9805	9484	8463	الأطباء
Dentistes	1889	1598	1394	أطباء أسنان
Pharmaciens ⁽¹⁾	2069	1879	2050	صيادلة ⁽¹⁾
Personnel paramédical (M.S.P)	29584	29976	28629	أعوان الشبه الطبي (وزارة الصحة العمومية)
Techniciens Supérieurs ⁽¹⁾	8549	8970	7984	فنيون سامون ⁽¹⁾
Infirmiers et auxiliaires de la S.P	21035	21006	20645	ممرضون ومساعدو الصحة
Diplôme en pharmacie	176	187	220	شهادة في الصيدلة
Diplôme en chirurgie dentaire	162	180	108	شهادة في جراحة الأسنان
Etablissements hospitaliers				المؤسسات الإستشفائية
Hôpitaux généraux	11	11	11	المستشفيات العامة
Instituts et Centres spécialisés	18	18	12	المعاهد والمستشفيات المختصة
C.H.U, Hôpitaux régionaux et de Circonscription	140	139	140	المستشفيات الجامعية والجهوية والمحلية
Centre de Santé de base ⁽²⁾	2067	2052	2028	مؤسسات استشفائية للعلاج ⁽²⁾
Nombre de lits actifs	17486	16834	16682	عدد الأسرة
Officines de Pharmacie	1513	1467	1443	الصيدليات
de jour	1334	1294	1284	النهار
de nuit	179	173	159	الليل

Source : Ministère de la Santé Publique

المصدر : وزارة الصحة العمومية

⁽¹⁾ y compris les biologistes et répartiteurs⁽¹⁾ تشمل مخابر التحليل وباعة الجملة⁽²⁾ y compris P.M.I⁽²⁾ تشمل مؤسسات رعاية الأم والطفل

4.1 INFORMATIONS GENERALES

1.4 إرشادات عامة

(SUITE)

(تابع)

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	04/03	03/02	02/01	
Evolution des diplômés à la fin de l'année universitaire par faculté	1150	1214	1127	تطور المجازين في آخر السنة الجامعية حسب الكلية
Tunis				تونس
Médecine générale	277	316	298	الطب العام
Médecine vétérinaire	57	51	61	الطب البيطري
Sousse – Monastir				سوسة – المنستير
Médecine générale	291	330	274	الطب العام
Pharmacie	176	187	220	الصيدلة
Médecine dentaire	162	180	108	طب الأسنان
Sfax				صفاقس
Médecine générale	187	150	166	الطب العام

Source : Ministère de l'Enseignement Supérieur

المصدر : وزارة التعليم العالي

4.2 REPARTITION DES OFFICINES PAR
GOUVERNORAT

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	2004	2003	2002	
Tunis	258	259	258	تونس
Ariana	68	65	64	أريانة
Ben Arous	103	100	97	بن عروس
Manouba	52	53	52	منوبة
Bizerte	78	76	75	بنزرت
Zaghouan	20	18	18	زغوان
Nabeul	119	112	111	نابل
Jendouba	34	32	32	جندوبة
Béja	34	31	31	باجة
Siliana	21	18	18	سليانة
Le Kef	28	29	28	الكاف
Sousse	99	97	97	سوسة
Monastir	91	88	82	المنستير
Mahdia	44	43	43	المهدية
Sfax	149	142	141	صفاقس
Kairouan	49	47	46	القيروان
Kasserine	38	36	33	القصرين
Sidi Bouzid	23	24	24	سيدي بوزيد
Gabès	55	54	53	قابس
Médenine	70	67	67	مدنين
Tataouine	19	17	16	تطاوين
Gafsa	34	34	32	قفصة
Tozeur	11	10	10	توزر
Kébili	16	15	15	قبلي
Ensemble	1513	1467	1443	المجموع

Source : Ministère de la Santé Publique

المصدر : وزارة الصحة العمومية

Gouvernorats	مجموع عيادات ما قبل الولادة Total Actes prénatal	مجموع عيادات ما بعد الولادة Total Actes Postnatal	مجموع خدمات الصحة الإنجابية Total Actes Santé de la reproduction	الولايات
Tunis	28909	7569	71163	تونس
Ariana	13116	3724	30915	أريانة
Manouba	14919	3178	31455	منوبة
Ben Arous	22665	5902	50831	بن عروس
Nabeul	36130	13624	25684	نابل
Zaghouan	12194	1931	9345	زغوان
Bizerte	33440	5744	32497	بنزرت
Beja	12997	1873	18282	باجة
Jendouba	17829	3661	18782	جندوبة
Le Kef	9351	1846	8031	الكاف
Siliana	13380	2237	19185	سليانة
Kairouan	37979	4749	46742	القيروان
Kasserine	33954	6839	52048	القصرين
Sidi Bouzid	24905	4426	30519	سيدي بوزيد
Sousse	24941	5353	42965	سوسة
Monastir	20530	4494	35770	المنستير
Mahdia	21221	4439	15117	المهدية
Sfax	32533	8404	44248	صفاقس
Gafsa	20260	3884	18461	قفصة
Tozeur	11190	1759	7052	توزر
Kebili	14238	2700	19890	قبلي
Gabes	29022	5900	36613	قابس
Mednine	21199	2806	19726	مدنين
Tataouine	6137	1385	8821	تطاوين
Tunisie Entiere	513039	108427	694142	كامل الجمهورية

Source : Office National de la Famille et de la
Population

المصدر: الديوان الوطني للأسرة والعمران
البشري

4.3 ACTIVITES DE LA SANTE DE LA
REPRODUCTION ET DE LA PLANIFICATION
FAMILIALE DURANT L'ANNEE 2004
SELON LE GOUVERNORAT (Suite)

3.4 أنشطة الصحة الإنجابية
وتنظيم الأسرة خلال سنة
2004 حسب الولاية (تابع)

Gouvernorats	مجموع اللولب Total DIU	مجموع دورات الحبوب Total cycle Pilule	مجموع الحقن Total Injectable	مجموع الواقي Total Condom	الولايات
Tunis	7660	34338	3598	4429	تونس
Ariana	2521	6392	626	1345	أريانة
Manouba	2286	10025	1664	1495	منوبة
Ben Arous	4607	15847	2230	2463	بن عروس
Nabeul	5098	32067	5330	8789	نابل
Zaghouan	1811	4445	1335	748	زغوان
Bizerte	4138	25379	4356	2341	بنزرت
Beja	1595	16533	5831	1267	باجة
Jendouba	2130	32243	5419	1474	جندوبة
Le Kef	1213	16005	1179	876	الكاف
Siliana	1530	10907	2346	578	سليانة
Kairouan	3513	16588	2964	1142	القيروان
Kasserine	4835	15487	2166	1317	القصرين
Sidi Bouzid	2314	17629	5293	2642	سيدي بوزيد
Sousse	4158	20229	1617	3762	سوسة
Monastir	3041	14127	504	2030	المنستير
Mahdia	2684	12306	1945	2271	المهدية
Sfax	7365	12537	4174	4194	صفاقس
Gafsa	1612	18707	3071	3002	قفصة
Tozeur	914	9664	363	1390	توزر
Kébili	1254	4901	373	1007	قبلي
Gabès	4398	19830	5552	2493	قابس
Medenine	2223	18998	1805	3128	مدنين
Tataouine	667	3777	530	539	تطاوين
Tunisie Entière	73567	388961	64271	54722	كامل الجمهورية

Source : Office National de la Famille et de la
Population

المصدر: الديوان الوطني للأسرة والعمران
البشري

4.3 ACTIVITES DE LA SANTE DE LA
REPRODUCTION ET DE LA PLANIFICATION
FAMILIALE DURANT L'ANNEE 2004
SELON LE GOUVERNORAT (Suite et fin)

3.4 أنشطة الصحة الإيجابية
و تنظيم الأسرة خلال سنة
2004 حسب الولاية (تابع ونهاية)

Gouvernorats	مجموع المراهم Total Spermicide	مجموع الغرسات Total Implant	مجموع ربط القنوت Total Ligature des Trompes	مجموع المستفيدات من خدمات التنظيم العائلي Total Bénéficiaires de PF	الولايات
Tunis	2162	279	296	29060	تونس
Ariana	979	94	30	7558	أريانة
Manouba	989	101	52	8993	منوبة
Ben Arous	1177	60	12	14989	بن عروس
Nabeul	8358	115	90	36516	نابل
Zaghouan	208	24	50	5565	زغوان
Bizerte	1290	89	152	18725	بنزرت
Beja	1139	1	31	13961	باجة
Jendouba	1432	152	16	17215	جندوبة
Le Kef	740	119	-	8615	الكاف
Siliana	351	1	127	7074	سليانة
Kairouan	872	54	334	12615	القيروان
Kasserine	1121	493	233	13964	القصرين
Sidi Bouzid	1051	34	132	15938	سيدي بوزيد
Sousse	1122	135	520	17101	سوسة
Monastir	752	20	205	10559	المنستير
Mahdia	908	83	280	11121	المهدية
Sfax	2387	50	193	21825	صفاقس
Gafsa	1497	20	69	14435	قفصة
Tozeur	624	-	8	5896	توزر
Kébili	693	34	2	4416	قبلي
Gabès	1424	54	20	17570	قابس
Medenine	1545	80	21	12764	مدنين
Tataouine	271	30	3	2958	تطاوين
Tunisie Entière	33092	2122	2876	329433	كامل الجمهورية

Source : Office National de la Famille et de la
Population

المصدر: الديوان الوطني للأسرة والعمران
البشري

5. EMPLOI ET SALAIRES

5. التشغيل والأجور

5.1 DONNEES GLOBALES

1.5 معطيات عامة

Unité : Le millier

الوحدة : الألف

	2004	2003	2002	
Demandes d'emploi enregistrées				مطالب الشغل المسجلة
Par catégorie professionnelle	455.4	392.8	336.6	حسب صنف المهنة
Dont :				منها:
1 ^{er} emploi	361.0	296.3	249.7	لأول مرة
Par genre	455.4	392.8	336.6	حسب النوع
Masculin	241.9	215.2	194.0	ذكور
Féminin	213.5	177.5	142.6	إناث
Demandes non satisfaites	83.6	74.5	75.6	مطالب غير متوفرة
Dont :				منها:
1 ^{er} emploi	67.1	57.8	56.3	لأول مرة
Offres d'emploi	145.7	127.3	105.7	عروض الشغل
Placements réalisés en Tunisie	119.3	106.8	87.2	تحقيق التوظيفات بالجمهورية
Dont :				منها:
1 ^{er} emploi	51.3	50.0	41.0	لأول مرة
Par genre	119.3	106.8	87.2	حسب النوع
Masculin	71.9	65.0	54.1	ذكور
Féminin	47.4	41.8	33.1	إناث

Source : Agence Tunisienne de l' Emploi
et du Travail Indépendant

المصدر : الوكالة التونسية للتشغيل
والعمل المستقل

5. EMPLOI ET SALAIRES

5. التشغيل والأجور

5.2 EVOLUTION DU SALAIRE MINIMUM AGRICOLE GARANTI (S.M.A.G)

2.5 تطور الأجر الأدنى المضمون في الفلاحة

Unité : Le Dinar

الوحدة : الدينار

Date d'application	الأجر الأدنى SMAG PAR JOUR			تاريخ بداية تنفيذ الأمر
7 Novembre 1997	5.209			7 نوفمبر 1997
20 Août 1998	5.309			20 أوت 1998
19 Août 1999	5.609			19 أوت 1999
1 ^{er} Mai 2000	5.809			غرة ماي 2000
1 ^{er} Juillet 2001	6.059			غرة جويلية 2001
1 ^{er} Juillet 2002	6.259			غرة جويلية 2002
1 ^{er} Juillet 2003	6.509			غرة جويلية 2003
1 ^{er} Juillet 2004	6.709			غرة جويلية 2004

5.3 EVOLUTION DU SALAIRE MINIMUM INTER- PROFESSIONNEL GARANTI (S.M.I.G)

3.5 تطور الأجر الأدنى المضمون لمختلف المهن في القطاعات غير الفلاحية

Date d'application	الأجر الأدنى للساعة الواحدة SMIG PAR HEURE		تاريخ بداية تنفيذ الأمر
	نظام 40 ساعة Régime 40 h	نظام 48 ساعة Régime 48 h	
7 Novembre 1997	0.843	0.890	7 نوفمبر 1997
20 Août 1998	0.855	0.904	20 أوت 1998
19 Août 1999	0.894	0.945	19 أوت 1999
1 ^{er} Mai 2000	0.923	0.974	غرة ماي 2000
1 ^{er} Juillet 2001	0.964	1.015	غرة جويلية 2001
1 ^{er} Juillet 2002	0.998	1.049	غرة جويلية 2002
1 ^{er} Juillet 2003	1.039	1.090	غرة جويلية 2003
1 ^{er} Juillet 2004	1.073	1.124	غرة جويلية 2004

Source : Journal Officiel de la République Tunisienne

المصدر : الرائد الرسمي للجمهورية التونسية

6. LES PRIX

6. الأسعار

6.1 INDICE DES PRIX DE VENTE INDUSTRIELS

1.6 مؤشر أسعار البيع عند الإنتاج الصناعي

Unité : Base 100 en 1990

الوحدة : سنة الأساس 1990 = 100

	2004	2003	2002	
1. Industrielles manufacturières	162.4	157.0	153.1	1. الصناعات المعملية
Agro- alimentaires	185.5	177.2	171.3	المواد الغذائية
Matériaux de construction, céramique et verre	133.0	129.1	123.1	مواد البناء، خزف وبلور
Industries mécaniques et électriques	132.8	126.6	124.0	الصناعات الميكانيكية والكهربائية
Industries chimiques	148.3	144.4	139.7	الصناعات الكيماوية
Textile, Habillement et cuirs	146.0	145.4	144.7	صناعة النسيج ، الملابس والجلد
Industries diverses	170.8	168.8	167.5	صناعات معملية متنوعة
2. Mines	134.3	138.1	155.2	2. المناجم
3. Energie	139.3	131.3	126.8	3. الطاقة
Indice d'ensemble	157.5	151.8	148.2	المؤشر العام

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

6. LES PRIX

6. الأسعار

6.2 PRIX MOYENS DE DETAIL A TUNIS ET BANLIEUE

2.6 معدل أسعار التفصيل بتونس العاصمة وأحوازاها

Unité : Le Millime

الوحدة : المليم

	Unité	2004	2003	2002	الوحدة	
Produits à base de Céréales						مواد مشتقة من الحبوب
Semoule	Kg	420	403	373	كلغ	السميد
Couscous	Kg	735	712	672	كلغ	الكسكسي
Macaroni	Kg	745	722	690	كلغ	مقرونة
Farine	Kg	510	510	493	كلغ	فرينة
Pain	Pain	240	228	220	الواحدة	الخبز
Riz	Kg	700	700	700	كلغ	الأرز
Viandes et Volailles						اللحوم والدواجن
Agneau local	Kg	10276	9420	8863	كلغ	الغنمي المحلي
Bœuf	Kg	9629	8862	8423	كلغ	البقري
Poulet industrie	Kg	1844	1919	1823	كلغ	دجاج اصطناعي
Poissons						الأسماك
Rouget	Kg	5584	5681	6037	كلغ	التريليا
Mulet	Kg	11392	10833	10116	كلغ	البوري
Merlan	Kg	3679	4206	4241	كلغ	النازلي
Sardine	Kg	1227	1257	1203	كلغ	السردينة
Maquereau	Kg	3240	3984	3957	كلغ	الغزال
Lait et dérivés et corps gras						الحليب ومشتقاته والدهنيات
Œufs	P	97	88	83	واحد	البيض
Lait pasteurisé	1/2L	350	350	350	ل 2/1	حليب معقم
Lait frais	L	667	660	652	لتر	حليب طازج
Yaourt naturel	Pot	220	220	207	واحد	ياغرت طبيعي
Fromage en boîte	boite	1055	1055	1055	علبة	جين معلب
Beurre	100g	455	400	400	غ 100	زبدة
Huile mélangée	L	730	600	576	لتر	زيت مخلط

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

6. LES PRIX

6. الأسعار

6.2 PRIX MOYEN DE DETAIL

2.6 معدل أسعار التفصيل

A TUNIS ET BANLIEUE (SUITE)

بتونس العاصمة وأحوازها (تابع)

Unité : Le Millime

الوحدة : المليم

	Unité	2004	2003	2002	الوحدة	
Légumes						الخضر
Poivron piquant	Kg	996	905	886	كلغ	فلفل حار
Pomme de terre	Kg	436	524	469	كلغ	بطاطا
Tomate	Kg	582	612	381	كلغ	طماطم
Pois-chiches	Kg	2342	2400	2400	كلغ	حمص
Conc. Tomate	Kg 2/4	758	777	777	كلغ 4/2	مصبرات طماطم
Fruits						الغلال
Datte	Kg	2591	2843	2534	كلغ	تمر
Pastèque	Kg	526	490	278	كلغ	دلاع
Raisin	Kg	984	1171	1042	كلغ	عنب
Orange maltaise	Kg	968	867	702	كلغ	برتقال مالطي
Sucre et stimulants						السكر والمنشطات
Sucre en poudre	Kg	570	570	570	كلغ	سكر ناعم
Thé noir	100g	360	360	360	100غ	شاي أحمر
Café torréfié	100g	500	500	500	100غ	قهوة محمصة
Eclairage, Chauffage et Eau						إضاءة و تدفئة وماء
Eau (1 ^{ère} tranche)	M ³	135	135	135	م ³	ماء (القسط الأول)
Electricité (2 ^{ème} tranche)	KW/H	110	105	102	كو/س	كهرباء (القسط الثاني)
Charbon de bois	Kg	650	650	650	كلغ	فحم
Equipement Ménage (en dinars)						التجهيز المنزلي (بالدينار)
Matelas mousse	P	51.3	51.3	51.3	قطعة	فراش موس
Réchaud plat (gaz)	P	40.2	40.2	40.2	قطعة	آلة طبخ عادية
Téléviseur en couleur	P	871.3	871.3	871.3	قطعة	تلفاز بالألوان

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

6.2 PRIX MOYEN DE DETAIL A TUNIS
ET BANLIEUE (SUITE ET FIN)2.6 معدل أسعار التفصيل بتونس
العاصمة وأحوازها (تابع ونهاية)

Unité : Le Millime

الوحدة : المليم

	Unité	2004	2003	2002	الوحدة	
Articles de toilette						مواد النظافة
Savonnettes	P	640	632	623	قطعة	صابون
Lames à raser	Paq	314	314	314	علبة	شفرة حلاقة
Dentifrice	Tube	912	882	879	جعة	معجون أسنان
Détergents et Insecticides						مواد التطهير والمبيدات
Savon vert	Kg	1205	1140	1090	كلغ	صابون أخضر
Eau de Javel	Bout	315	315	310	قارورة	جفال
Poudre à récurer	Paq	560	560	560	علبة	غبرة التنظيف
Insecticide	L	2940	2900	2754	لتر	مبيدات الحشرات
Transports						النقل
Autobus						الحافلات
Tunis - Bardo	Bill	450	438	412	تذكرة	تونس - باردو
Chemin de fer						السكك الحديدية
Tunis - Sousse	Bill	6200	6000	5717	تذكرة	تونس - سوسة
Essence normale	L	773	730	681	لتر	بنزين عادي
Habillement						الإكساء
Chemise (homme)	P	33610	30938	30333	قطعة	قميص للرجال
Tricots de corps homme	P	4092	3739	3802	قطعة	قميص داخلي للرجال
Tissus pour costume	Mèt	12279	12229	12224	متر	أقمشة لصنع الكسوة
Autres articles						مواد أخرى
Cinéma	Pl	2432	2367	2367	مقعد	السينما
Cigarette El Khadra	Paq	530	530	517	علبة	سجائر الخضراء
Cahier	P	240	220	207	قطعة	كراس
Cartable	P	16251	15470	14256	قطعة	محفظة

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

6. LES PRIX

6. الأسعار

6.3 INDICE GENERAL DES PRIX A LA CONSOMMATION FAMILIALE

3.6 المؤشر العام لأسعار الاستهلاك العائلي

Base : 100 en 2000

الأساس : 100 سنة 2000

	2004	2003	2002	
Alimentation	115.1	109.7	106.1	التغذية
Céréales et dérivés	117.1	112.8	108.3	الحبوب ومشتقاته
Viande, abats et volaille	123.9	112.6	104.0	اللحوم والدواجن
Poissons	108.7	108.1	106.6	الأسماك
Œufs	119.2	107.7	101.2	البيض
Lait et dérivés	106.4	105.2	104.1	الحليب ومشتقاته
Huiles	125.2	122.7	119.1	الزيوت
Légumes	107.9	100.5	102.3	الخضار
Sel et condiments	102.1	101.3	98.0	الملح والتوابل
Fruits	123.6	118.2	112.6	الغلال
Sucre et sucrerie	102.3	101.2	101.0	السكر والحلويات
Thé et café	100.0	100.0	100.0	الشاي والقهوة
Boissons non alcoolisées	108.0	105.6	104.5	مشروبات بدون كحول
Boissons alcoolisées	112.1	107.9	103.6	مشروبات كحولية
Habitation	109.2	106.3	104.2	السكن
Loyer et charge	114.7	109.6	106.6	الأكرية وتكاليفها
Entretien et réparation du logement	105.9	104.5	103.2	صيانة وترميم المسكن
Produits énergétiques	112.3	108.2	105.4	مواد الطاقة
Mobilier et Literie	105.0	103.7	102.2	أثاث وأدوات الفراش
Appareils ménagers	101.4	101.0	100.9	أدوات منزلية
Vaisselle et ustensiles de cuisine	104.9	104.3	102.6	أواني المطبخ
Articles d'ameublement	108.1	106.0	104.3	أغطية ، ستائر ومفروشات
Hygiène et soins	110.1	105.8	103.0	حفظ الصحة والمعالجة
Articles de toilette	109.3	105.9	103.7	مواد التجميل
Produits d'entretien et détergents	107.9	105.5	103.5	مواد التنظيف والغسيل

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

6. LES PRIX

6. الأسعار

6.3 INDICE GENERAL DES PRIX A LA CONSOMMATION FAMILIALE (suite et fin)

3.6 المؤشر العام لأسعار الاستهلاك العائلي (تابع)

Base : 100 en 2000

الأساس : 100 سنة 2000

	2004	2003	2002	
Service d'hygiène	112.1	108.8	104.9	خدمات حفظ الصحة
Soins et médicaments	110.3	105.0	102.2	العلاج والأدوية
Transport	112.8	109.1	104.4	النقل
Transport en commun	118.2	114.3	108.5	النقل العمومي
Transport personnel	112.8	108.0	102.8	النقل الشخصي
Poste et télécommunication	98.5	99.3	99.4	البريد والمواصلات السلكية والاسلكية
Habillement	105.8	104.1	103.2	الإكساء
Vêtements pour Hommes	103.1	101.6	100.9	ملابس للرجال
Sous vêtements pour Hommes	107.4	103.7	102.1	ملابس داخلية للرجال
Vêtements pour Femmes	103.6	103.4	102.9	ملابس للنساء
Sous vêtements pour Femmes	105.9	105.3	103.4	ملابس داخلية للنساء
Vêtements pour Enfants	106.5	106.2	104.9	ملابس للأطفال
Friperie	112.9	105.8	104.8	ملابس قديمة
Accessoires de Vêtements	106.6	104.1	103.1	لوازم اللباس
Chaussures	105.3	103.8	103.3	الأحذية
Tissus et mercerie	105.7	102.4	101.4	الأقمشة ولوازم الخياطة
Frais d'Habillement	107.5	105.6	104.0	كلفة الإكساء
Loisirs, Culture, & Divers	109.7	107.0	104.7	الترفيه والثقافة
Tabac et cigarettes	110.3	106.0	103.2	التبغ والسجائر
Articles et dépenses de loisir	101.9	101.3	100.8	أجهزة ونفقات الترفيه
Spectacles	105.3	104.4	103.9	عروض وحفلات
Boissons et repas	112.8	109.6	107.5	مأكول ومشروبات
Enseignement (frais)	109.6	106.8	103.8	مصاريف التعليم
Culture	106.5	105.3	105.0	مصاريف الثقافة
Indice d'ensemble	111.5	107.6	104.7	المؤشر العام

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

7. AGRICULTURE

7. الفلاحة

7.1 PRODUCTION VEGETALE

1.7 الإنتاج النباتي

Unité : Mille tonnes

الوحدة : ألف طن

	2004	2003	2002	
Céréales				الحبوب
Blé dur	1396	1646	371	قمح الصلب
Blé tendre	326	337	52	قمح لين
Orge et triticale	625	921	91	شعير وتريتكال
légumineuses				البقول
Fèves et Féveroles	46	48	22	القول والفلو المصري
Pois et pois-chiches	15	15	10	الجلبانة والحمص
Légumes				الخضر
Artichauts	12	13	16	قنارية
Tomates	970	880	810	طماطم
Pommes de terre	375	310	310	بطاطا
Piments	255	247	242	فلفل
Autres légumes	532	545	539	خضر أخرى
Agrumes*	209	224	240	القوارص*
Oranges	95	95	106	برتقال
Clémentines	16	23	33	كلمنتين
Citrons	21	27	24	قارص
Mandarines	8	8	9	مدلينة
Autres agrumes	69	71	68	قوارص أخرى

Source : Ministère de l'Agriculture, de
et des ressources hydrauliques

المصدر : وزارة الفلاحة والموارد
المائية

* Année agricole

* سنة فلاحية

7. AGRICULTURE

7. الفلاحة

7.1 PRODUCTION VEGETALE (SUITE)

1.7 الإنتاج النباتي (تابع)

Unité : Mille tonnes

الوحدة : ألف طن

	2004	2003	2002	
Fruits				الغلال
Melons et pastèques	450	395	411	بطيخ ودلاع
Olives à huile	1400	360	150	زيتون الزيت
Raisins de table	75	72	75	عنب الطاولة
Amandes	44	36	18	اللوز
Abricots	27	26	24	مشمش
Dattes	122	111	115	تمور
Pommes	135	99	100	تفاح
Autres fruits	303	275	267	غلال أخرى
Cultures Industrielles				الزراعة الصناعية
Betterave à sucre	-	-	-	اللفت السكري
Tabac à fumer	1.8	1.9	2.7	التبغ
Liège	6.7	6.4	8.7	الخفاف
Alfa	48.9	40.0	20.6	الحلفاء
Bois (1000 m ³)	206.1	246.7	332.5	الخشب (ألف متر مكعب)

Source : Ministère de l'Agriculture
et des ressources hydrauliques

المصدر : وزارة الفلاحة والموارد
المائية

7. AGRICULTURE

7. الفلاحة

7.2 PRODUCTION ANIMALE ET DE LA PECHE

2.7 الإنتاج الحيواني والصيد البحري

Unité : Mille tonnes

الوحدة : ألف طن

	2004	2003	2002	
Effectif du cheptel (en 1000 têtes)				عدد الماشية (ألف رأس)
Bovins	657	679	753	البقر
Ovins	6948	6613	6833	الضان
Caprins	1412	1379	1449	الماعز
Production de viande par type				الإنتاج الحيواني حسب النوع
Bovins	89.8	96.5	107.7	البقر
Ovins	100.4	99.3	112.7	الضان
Caprins	19.5	19.5	19.8	الماعز
Volailles	142.5	127.0	120.0	الدواجن
Autres	52.1	45.7	45.3	غيرها
Total	404.3	388.0	405.5	المجموع
Œufs (10 ⁶ pièces)	1472	1390	1487	البيض (مليون بيضة)
Production de la pêche par type				إنتاج الصيد البحري حسب النوع
Pêche au chalut	29.0	27.8	26.5	الصيد بالسفن
Pêche au feu	47.0	35.7	35.5	الصيد بالأضواء
Pêche côtière	27.4	26.2	26.0	الصيد الساحلي
Thon	3.2	1.7	3.9	صيد التن
Pêche lagunaire	3.0	2.7	2.6	الصيد في البحيرات
Autres	0.7	0.7	1.2	غير ذلك
Total	110.3	94.8	95.7	المجموع

Source : Ministère de l'Agriculture
et des ressources hydrauliques

المصدر : وزارة الفلاحة والموارد
المائية

8. ENERGIE

8. الطاقة

8.1 PRODUCTION ET CONSOMMATION D'ENERGIE PRIMAIRE

1.8 إنتاج واستهلاك الطاقة الأولية

Unité : 1000 T.E.P.

الوحدة : ألف طن

	2004	2003	2002	
Production	6271	5955	6235	الإنتاج
Consommation	7442	7143	7037	الإستهلاك

8.2 PETROLE ET CARBURANTS

2.8 النفط والوقود

Unité : 1000 Tonnes

الوحدة : ألف طن

	2004	2003	2002	
Production du pétrole brut	3343	3170	3486	إنتاج النفط الخام
Quantité reçue par la raffinerie	1604	1811	1749	الكمية المسلمة للمصفاة
dont locale	575	672	631	منها المحلي
Quantité traitée par la raffinerie	1586	1718	1723	الكمية المكررة من طرف المصفاة
Production de carburants	1791.6	1948.0	1941.1	إنتاج الوقود
Essence super *	355.6	348.3	337.1	البنزين الرفيع *
Essence normale	49.1	73.5	71.1	البنزين العادي
Essence naturelle (gazoline)	24.1	27.5	28.7	البنزين الطبيعي (قازولين)
Pétrole lampant	172.1	165.3	207.3	نفت الإنارة
Gaz-oil	432.0	497.6	463.7	القازوال
Marine diesel	-	4.0	5.0	الديازال البحري
Fuel-oil	595.4	609.2	604.2	زيت الفيول
Bunker C	-	-	-	بنكار "س"
Virgin naphte	46.5	111.6	104.2	نفت فرنجينا (بكر)
Gaz de pétrole liquéfié	108.9	103.4	112.3	غاز النفط السائل
Wite spirit	7.9	7.6	7.5	وايت سبريت

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

8. ENERGIE

8. الطاقة

8.2 PETROLE ET CARBURANTS

2.8 النفط والوقود

(SUITE)

(تابع)

Unité : 1000 Tonnes

الوحدة : ألف طن

	2004	2003	2002	
Consommation de carburants	3858.5	3724.7	3781.2	استهلاك الوقود
Essence super *	361.2	349.6	344.8	البنزين الرفيع *
Essence normale	56.1	68.2	81.9	البنزين العادي
Pétrole lampant	196.0	187.1	201.3	نפט الإنارة
Essence pour avions	229.8	200.0	218.5	وقود الطائرات
Gaz-oil	1800.6	1725.9	1705.1	القازوال
Fuel-oil Lourd	768.0	763.0	814.5	زيت الفسيل الثقيل
Gaz de pétrole liquéfié	446.8	430.9	415.1	غاز النفط السائل

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

* Plus essence sans plomb

* مع بنزين بدون رصاص

8. ENERGIE

8. الطاقة

8.3 ELECTRICITE

3.8 الكهرباء

	2004	2003	2002	
Puissance installée (en millier de KW.H)				القوة المركزة (ألف كيلو واط/ ساعة)
Thermique vapeur	1145	1145	1145	بخارية
Cycle combiné	862	862	835	دورة مزدوجة
Turbine à gaz	922	804	804	غازية
Hydraulique	62	61	61	مائية
Eolienne	19	19	11	هوائية
Auto- producteurs	50	50	50	منتج ذاتي
Total	3060	2941	2906	المجموع
Production (millions de KW.H)				الإنتاج (مليون ك.واط/ ساعة)
Thermique vapeur	4626	4659	4292	بخارية
Cycle combiné	5441	4518	4276	دورة مزدوجة
Turbine à gaz	1244	1525	1678	غازية
Hydraulique	153	166	64	مائية
Eolienne	44	33	30	هوائية
Auto-producteurs	946	929	941	منتج ذاتي
Total	12454	11830	11281	المجموع
Consommation (millions de kW/h)				الإستهلاك (مليون ك واط /ساعة)
Haute et moyenne tension	5765	5440	5293	الضغط العالي والمتوسط
Basse tension	4227	4102	3792	الضغط المنخفض
Ensemble (steg)	9992	9542	9085	المجموع

Source : Société Tunisienne Electricité et de Gaz

المصدر : الشركة التونسية للكهرباء والغاز

	Unité	2004	2003	2002	الوحدة	
Gaz naturel						الغاز الطبيعي
Disponibilités	10³TEP	3511	3367	3182	10³ ط.م.ن	مجموع الغاز المتوفر
Cap-Bon	"	1	2	2	"	الوطن القبلي
Intercontinental	"	1207	1181	1039	"	أنبوب الغاز عبر القارات
Zinia	"	3	5	3	"	حقل زينية
Miskar	"	1786	1694	1671	"	حقل ميسكار
Gaz commercial Sud		514	485	467		الغاز التجاري بالجنوب
Consommation	10³TEP	3511	3367	3182	10³ ط.م.ن	الإستهلاك
Centrales électriques	"	2662	2606	2495	"	مولدات الكهرباء
Industrie	"	623	561	511	"	الصناعة
Hôtellerie	"	52	46	44	"	المنزل
Publique	"	174	154	132	"	العموم
Nbre d'abonnés au 31/12	1000	207.7	183.9	160.7	1000	عدد المشتركين إلى 12/31
Longueur du réseau	Km	6065	5547	5075	كلم	طول الشبكة

	Unité	2004	2003	2002	الوحدة	
Production	10 ⁶ m ³	403.0	394.0	373.4	10 ⁶ م ³	الإنتاج
Consommation	10 ⁶ m ³	314.6	305.8	298.2	10 ⁶ م ³	الإستهلاك
Abonnés au 31/12	1000	1846	1778	1706	1000	المشتركين إلى 12/31

Source : Société Tunisienne d'Electricité et de Gaz

المصدر : الشركة التونسية للكهرباء والغاز

Société Tunisienne d'Exploitation
et de Distribution des Eaux

الشركة القومية لإستغلال وتوزيع المياه

9.1 INDUSTRIE AGRO-ALIMENTAIRES
(PRODUCTION)1.9 الصناعات الغذائية
(الإنتاج)

	Unité	2004	2003	2002	الوحدة	
Industries Laitières						صناعة الحليب
Lait pasteurisé et stérilisé	10 ³ HL	3243	3204	3240	10 ³ هكل	حليب معقم
Fromages	Tonne	15300	14200	14400	طن	جببن
Transformation des Grains						تحويل الحبوب
Farine	10 ³ T	806.6	785.6	825.4	10 ³ طن	فرينة (دقيق)
Semoule	"	536.1	593.0	658.0	"	سميد
Pâtes alimentaires	"	174.7	181.7	176.0	"	عجين غذائي
Couscous	"	51.6	54.3	60.4	"	كسكسي
Farine panifiée	"	682.5	674.4	654.7	"	فرينة المخابز
Fabrication d'huile						صناعة الزيت
Huile d'olives	10 ³ T	280	70	30	10 ³ طن	زيت الزيتون
Conserveries						التصبير
Tomate concentrée	10 ³ T	125.0	106.0	98.3	10 ³ طن	معجون طماطم
Harissa	"	22.1	21.0	17.0	"	هريسة
Conserves de poissons	"	10.6	10.3	8.5	"	أسماك مصبرة
Industrie du sucre						صناعة السكر
Sucre de betterave	10 ³ T	-	-	-	10 ³ طن	اللفت السكري
Sucre raffiné	10 ³ T	141.1	130.9	125.8	10 ³ طن	السكر المرحي
Boissons alcoolisées						المشروبات الكحولية
Vin	10 ³ HL	376	246	271	10 ³ هكل	الخمير
Bière	"	1068	997	1100	"	الجعة

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

	Unité	2004	2003	2002	الوحدة	
Production Totale		14467	13913	13969		الإنتاج الإجمالي
Cigares	10 ³	336	333	296	10 ³	سيجار
Cigarillos	"	7	16	13	"	سيجار صغير
Cigarettes	10 ⁶	13779	13227	13230	10 ⁶	سجائر
Tabac à fumer	Tonne	339	350	355	طن	تبغ التدخين
Tabac à priser	"	348	335	383	"	النفة
Consommation Totale		15213	14312	13897		الإستهلاك الإجمالي
Cigares	10 ⁶	482	342	411	10 ³	سيجار
Cigarillos	"	105	97	136	"	سيجار صغير
Cigarettes	10 ³	14179	13329	13063	10 ⁶	سجائر
Cigarettes importées	"	574	479	416	"	سجائر مستوردة
Tabac à fumer	Tonne	103	149	53	طن	تبغ للتدخين
Poudre à priser	"	355	354	364	"	النفة
Boîtes d'allumettes de 50 tiges	10 ⁶	83	93	109	10 ⁶	علبة وقيد بـ 50 عود

Source : R.N.T.A

المصدر : الوكالة القومية للتبغ والوقيد

Unité: 10³ tonnesالوحدة : 10³ طن

	2004	2003	2002	
Production				الإنتاج
Clinker (exporté)	125	36	-	كلنكار (مصدر)
Ciment ordinaire	6357	5746	5761	الإسمنت العادي
Ciment blanc	304	293	259	الإسمنت الأبيض
Chaux hydraulique	14	10	12	الجير المائي
Chaux artificielle	462	436	459	الجير الاصطناعي
Plâtre	109	111	105	جبس
Consommation				الإستهلاك
Ciment ordinaire	5490	5154	5297	الإسمنت العادي
Ciment blanc	128	122	126	الإسمنت الأبيض
Chaux hydraulique	11	14	11	الجير المائي
Chaux artificielle	456	439	456	الجير الاصطناعي
Plâtre	65	62	63	جبس

9.4 INDUSTRIE DU PAPIER

4.9 صناعة الورق

	2004	2003	2002	
Production				الإنتاج
Pâte à d'alfa	12.1	10.7	7.6	عجين الحلفاء
Papier d'impression	22.6	23.6	20.9	ورق الطباعة
Papier d'emballage	8.2	8.7	11.7	ورق اللف
Sacs en papier	19.9	23.0	25.7	أكياس من الورق

Source: Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

	Unité	2004	2003	2002	الوحدة	
Fabrication d'engrais						صناعة الأسمدة
Acide phosphorique	10 ³ T				10 ³ طن	حامض فسفوري
à 28%		1346.4	1270.4	1325.5		%28
à 54%		1240.3	1164.4	1215.6		%54
Hyperphosphate	"	21.1	17.9	31.8	"	الفسفاط الرفيع
Superphosphate	"				"	الفسفاط الجيد
à 15%	"	8.5	8.8	8.9	"	%15
à 45%	"	868.1	871.8	790.8	"	%45
Bicalcique	"	73.0	67.3	113.1	"	بيكلسيك
(D.A.P)	"	1313.8	1324.1	1315.1	"	ثاني فسفاط الأمونيا (ث.ف.أ)
Ammonitrate	"	134.3	163.5	126.8	"	أمونتر
Autres Engrais composés	"	39.6	32.3	22.8	"	أسمدة أخرى
Autres industries chimiques de base						صناعات كيميائية أساسية أخرى
Fluorure d'aluminium	10 ³ T	41.8	44.5	38.9	10 ³ طن	فلورير الألومنيوم
Tripolyphosphates	"	125.8	119.0	119.3	"	ثلاثي الفسفاط
Pneumatiques						مطاط
Voitures de tourisme	10 ³ p	461.8	424.0	469.1	ألف قطعة	سيارات سياحية
Camions	"	160.8	95.9	95.6	"	شاحنات
Camionnettes	"	254.7	202.2	418.2	"	شاحنات صغيرة
Tracteurs	"	96.3	83.0	82.2	"	جرارات
Autres engins	"	13.5	7.2	12.3	"	عربات أخرى

Source: Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

9.6 INDUSTRIES MECANIKES
ET ELECTRIQUES (PRODUCTION)6.9 الصناعات الميكانيكية
والكهربائية (الإنتاج)

	2004	2003	2002	
1 Sidérurgie, Métallurgie				1 الفولاذ والمعادن
Fonderie (1000T)				(ألف طن)
Fonte	-	35.8	151.8	الحديد
Billetes	69.9	85.6	200.5	القضبان
Produits laminés	258.4	278.8	279.9	قضبان البناء
Tréfilé	45.8	46.0	44.1	الأسلاك
Structures métalliques	6.3	8.4	9.8	هياكل معدنية
2 Véhicules de transport				2 عربات النقل
(1000 pièces)				(ألف قطعة)
Camions	0.5	0.7	1.4	الشاحنات
3 Matériel électrique				3 آلات كهربائية
(pièces 1000)				(ألف قطعة)
Transformateurs	0.7	1.1	4.3	مولد كهرباء
Chauffe eau	0.4	0.8	0.7	سخان ماء
4 Matériel électronique				4 آلات إلكترونية
(1000 pièces)				(ألف قطعة)
Compteurs d'électricité	187.1	150.0	198.3	عداد كهربائي
Téléviseurs en couleur	...	62.0	77.6	تلفاز بالالوان

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

9.7 INDUSTRIE MINIERE
(PRODUCTION)7.9 الصناعة المنجمية
(الإنتاج)

Unité : 1000 tonnes

الوحدة : ألف طن

	2004	2003	2002	
Phosphates de chaux	8051	7890	7461	الفسفاط الجيري
Fer				الحديد
Minerai	256	160	202	حديد خام
Métal contenu	134	86	108	المحتوى الحديدي
Plomb				الرصاص
Minerai	8.5	8.2	8.2	رصاص خام
Métal contenu	5.2	5.1	5.1	المحتوى الرصاصي
Zinc				الزنك
Minerai	53	66	64	زنك خام
Métal contenu	29.0	36.2	35.3	المحتوى الزنكي
Spath Fluor	-	-	-	سبات فليور
Barytine (sec)	2	3	6	باريتين
Sel marin	1117	899	798	الملح البحري

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

9.8 INDICE DE LA PRODUCTION
INDUSTRIELLE (1990=100)8.9 مؤشرات الإنتاج الصناعي
(100=1990)

	2004	2003	2002	
I Ind. Manufacturières	198.8	189.2	188.8	I الصناعات المعملية
Industries agro-alimentaires	183.7	171.4	164.9	الصناعات الفلاحية والغذائية
Matériaux de construction céramique et verre	176.3	167.5	167.7	مواد البناء، الخزف والبلور
Industries mécaniques et électriques	245.2	219.1	204.4	الصناعات الميكانيكية والكهربائية
Industries chimiques	179.4	171.7	173.4	الصناعات الكيماوية
Industrie de textiles habillement et cuir	215.2	216.5	227.9	صناعات النسيج، الملابس، الجلد والأحذية
Ind. Manufact. divers	170.9	157.8	154.4	صناعات معملية مختلفة
II Mines	134.2	135.1	128.7	II المناجم
III Energie	118.7	113.5	116.0	III الطاقة
Indice d'ensemble	172.5	164.6	164.9	المؤشر العام

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

10.1 MOUVEMENT DES VOYAGEURS

1.10 حركة المسافرين

Unité : Le Millier

الوحدة : الألف

	2004	2003	2002	
Entrées	8294.3	7361.8	6905.6	الدخول
Des Tunisiens	2296.2	2247.5	1842.1	التونسيون
Des non résidents	5998.1	5114.3	5063.5	غير المقيمين
Algériens	914.1	811.5	728.3	جزائري
Allemands	569.5	488.5	613.7	ألماني
Autrichiens	84.4	70.1	77.2	نمساوي
Belges	140.8	132.6	122.1	بلجيكي
Britanniques	300.8	223.2	257.8	بريطاني
Danois	17.3	10.5	9.4	دنماركي
Espagnols	114.9	78.2	74.3	إسباني
Français	1020.8	834.0	885.2	فرنسي
Hollandais	53.7	44.5	48.9	هولندي
Italiens	448.3	379.8	375.2	إيطالي
Libyens	1435.8	1325.7	1280.7	ليبي
Marocains	35.9	35.0	38.9	مغربي
Moyen – Orientaux	27.1	30.9	30.6	شرقي
Suédois	34.3	23.3	20.7	سويدي
Suisses	99.1	85.8	93.9	سويسري
Américains	12.2	10.3	11.6	أمريكي
Autres Nationalités	688.1	530.4	395.0	جنسيات أخرى

Source : Ministère de l'Intérieur et du Développement Local

المصدر : وزارة الداخلية والتنمية المحلية

10. TOURISME

10. السياحة

10.1 MOUVEMENT DES VOYAGEURS

1.10 حركة المسافرين

(SUITE)

(تابع)

Unité : Le Millier

الوحدة : الألف

	2004	2003	2002	
Sorties	8322.8	7339.7	6959.9	الخروج
Des Tunisiens	2312.5	2273.5	1938.9	التونسيون
Des non résidents	6010.3	5066.2	5020.0	غير المقيمين
Algériens	900.0	799.8	710.8	جزائري
Allemands	570.8	488.9	616.6	ألماني
Autrichiens	84.9	69.7	79.3	نمساوي
Belges	140.6	131.5	122.1	بلجيكي
Britanniques	295.7	223.0	256.2	بريطاني
Danois	17.6	10.3	9.7	دنماركي
Espagnols	111.7	77.4	75.2	إسباني
Français	1022.3	840.4	884.9	فرنسي
Hollandais	53.2	44.4	49.3	هولندي
Italiens	450.7	382.0	370.4	إيطالي
Libyens	1466.1	1287.2	1260.2	ليبي
Marocains	35.2	33.0	36.1	مغربي
Moyen – Orientaux	26.4	31.1	30.1	شرقي
Suédois	33.9	24.1	20.3	سويدي
Suisses	99.8	85.5	95.5	سويسري
Américains	12.9	9.7	11.4	أمريكي
Autres Nationalités	688.5	528.2	392.9	جنسيات أخرى

Source : Ministère de l'Intérieur et du Développement Local

المصدر : وزارة الداخلية والتنمية المحلية

10.2 MOUVEMENT DES VOYAGEURS
PAR VOIE DE TRANSPORT2.10 تحركات المسافرين حسب
طرق النقل

Unité : Le Millier

الوحدة : الألف

	2004	2003	2002	
Entrées des non résidents				دخول غير المقيمين
Voie aérienne	3664.0	2996.6	3065.9	الطريق الجوي
Voie terrestre	2250.1	2032.8	1920.1	الطريق البري
Voie maritime	84.0	84.9	77.5	الطريق البحري
Ensemble	5998.1	5114.3	5063.5	المجموع
Sortie des non résidents				خروج غير المقيمين
Voie aérienne	3663.5	2997.8	3062.3	الطريق الجوي
Voie terrestre	2267.9	1987.8	1888.4	الطريق البري
Voie maritime	78.9	80.6	69.3	الطريق البحري
Ensemble	6010.3	5066.2	5020.0	المجموع

Source : Ministère de l'Intérieur et du
Développement Localالمصدر : وزارة الداخلية والتنمية
المحلية

10. TOURISME

10. السياحة

10.3 SORTIES DES TUNISIENS PAR PAYS DE DESTINATION ET VOIE DE TRANSPORT

3.10 خروج التونسيين حسب البلدان المتجهة إليها وطرق النقل

Unité : Le Millier

الوحدة : الألف

	2004	2003	2002	
PAYS DE DESTINATION				البلدان المتجه إليها
Algérie	121.4	101.7	63.2	الجزائر
Allemagne	59.3	59.7	55.3	ألمانيا
Belgique	16.4	16.5	16.0	بلجيكا
France	496.3	477.7	473.6	فرنسا
Italie	155.5	145.1	132.2	إيطاليا
Libye	1274.6	1301.1	1013.6	ليبيا
Maroc	18.8	19.4	19.9	المغرب
Suisse	16.4	17.1	22.1	سويسرا
Moyen Orient	73.1	65.7	65.3	الشرق الأوسط
Autres pays	80.7	69.5	77.7	بلدان أخرى
VOIE DE TRANSPORT				طرق النقل
Voie aérienne	739.9	706.9	713.5	الطريق الجوي
Voie terrestre	1374.8	1385.5	1061.8	الطريق البري
Voie maritime	197.8	181.1	163.6	الطريق البحري
Ensemble	2312.5	2273.5	1938.9	المجموع

Source : Ministère de l'Intérieur et du
Développement Local

المصدر : وزارة الداخلية والتنمية
المحلية

10.4 ETABLISSEMENTS HOTELIERS ET
CAPACITE D'HEBERGEMENT

4.10 النزّل السياحية وطاقة الإيواء

Unité: Le nombre

الوحدة: العدد

	2004	2003	2002	
Nombre d'hôtels	800	790	777	عدد النزّل
Tunis – Zaghouan	113	111	110	تونس – زغوان
Nabeul – Hammamet	137	137	137	نابل – الحمامات
Sousse – Kairouan	109	107	106	سوسة – القيروان
Yasmine – Hammamet	37	35	31	ياسمين – الحمامات
Monastir – Skanés	49	48	47	المنستير – صقانس
Mahdia – Sfax	68	68	66	المهدية – صفاقس
Jerba – Zarzis – Gabès	152	151	147	جربة – جرجيس – قابس
Gafsa – Tozeur	75	75	76	قفصة – توزر
Sbeitla – Kasserine	12	11	11	سبيطلة – القصرين
Bizerte – Béja	16	15	14	بنزرت – باجة
Tabarka – Ain Draham	32	32	32	طبرقة – عين دراهم
Capacité d'hébergement (lit)	226153	222018	214319	طاقة الإيواء (السرير)
Tunis – Zaghouan	22601	22475	20746	تونس – زغوان
Nabeul – Hammamet	44830	44550	44458	نابل – الحمامات
Sousse – Kairouan	39347	38252	37780	سوسة – القيروان
Yasmine – Hammamet	14075	13377	12157	ياسمين – الحمامات
Monastir – Skanés	24783	23535	21871	المنستير – صقانس
Mahdia – Sfax	11657	11657	11553	المهدية – صفاقس
Jerba – Zarzis – Gabès	49662	49317	47153	جربة – جرجيس – قابس
Gafsa – Tozeur	10486	10395	10341	قفصة – توزر
Sbeitla – Kasserine	569	541	541	سبيطلة – القصرين
Bizerte – Béja	2865	2699	2649	بنزرت – باجة
Tabarka – Ain Draham	5278	5220	5070	طبرقة – عين دراهم

Source: Office National du Tourisme Tunisien

المصدر: الديوان الوطني للسياحة التونسية

10.5 NUITEES TOURISTIQUES

5.10 الليالي السياحية

DES NON RESIDENTS

لغير المقيمين

Unité : Le millier de nuitées

الوحدة : ألف ليلة

	2004	2003	2002	
Algériens	564.5	581.1	497.8	جزائري
Allemands	6535.4	5498.7	6805.3	ألماني
Autrichiens	544.3	465.2	553.3	نمساوي
Belges	1395.5	1267.6	1102.3	بلجيكي
Britanniques	2963.8	2290.0	2678.1	بريطاني
Français	6835.3	5671.2	6066.7	فرنسي
Hollandais	364.5	329.6	351.6	هولندي
Italiens	3251.1	2711.7	2678.6	إيطالي
Libyens	247.2	256.7	283.7	ليبي
Marocains	54.0	52.1	50.1	مغربي
Moyen-Orientaux	138.0	114.3	101.0	شرقي (الشرق الأوسط)
Scandinaves	646.0	624.1	570.0	سكندنافي
Suisses	739.6	649.8	757.8	سويسري
Américains	47.4	52.3	48.2	أمريكي
Autres Nationalités	6337.7	4736.9	3352.7	جنسيات أخرى
Ensemble	30664.5	25301.3	25897.2	المجموع

Source: Office National du Tourisme Tunisien

المصدر: الديوان الوطني للسياحة التونسية

10.5 NUITÉES TOURISTIQUES

5.10 الليالي السياحية

(SUITE)

(تابع)

Unité : Le millier de nuitées

الوحدة : ألف ليلة

	2004	2003	2002	
Par catégorie d'hôtel des non résidents	30664.5	25301.3	25897.2	حسب صنف النزل لغير المقيمين
5 Etoiles Luxe	3945.2	3177.7	3146.2	5 نجوم ممتازة
4 Etoiles	12154.7	9445.8	9041.5	4 نجوم
3 Etoiles	11141.5	9376.4	10040.5	3 نجوم
2 Etoiles	1899.9	1835.4	1968.2	2 نجوم
1 Etoile	117.0	142.1	169.9	1 نجمة
Non classés	1406.2	1323.9	1530.9	غير مصنفة
Résidents	2822.3	2809.4	2621.3	المقيمون
Tunisiens	2778.0	2733.1	2571.5	التونسيون
Etrangers	44.3	76.3	49.8	الأجانب
Ensemble	33486.8	28110.7	28518.6	المجموع

Source: Office National du Tourisme Tunisien

المصدر: الديوان الوطني للسياحة التونسية

10. TOURISME

10. السياحة

10.6 NUITÉES DES NON RESIDENTS PAR REGION TOURISTIQUE

6.10 الليالي المقضاة من طرف غير المقيمين حسب الجهة السياحية

Unité : Le millier de nuitées

الوحدة : ألف ليلة

	2004	2003	2002	
Tunis – Zaghouan	1734.0	1588.1	1640.9	تونس – زغوان
Nabeul – Hammamet	5416.0	4395.1	5149.2	نابل – الحمامات
Sousse – Kairouan	6876.9	6343.1	6220.0	سوسة – القيروان
Yasmine – Hammamet	2155.7	1334.9	1180.8	ياسمين – الحمامات
Monastir – Skanés	3645.2	2910.4	2806.3	المنستير – صقانس
Mahdia – Sfax	1544.9	1330.0	1315.7	المهدية – صفاقس
Jerba – Zarzis – Gabès	7965.9	6249.1	6364.4	جربة – جرجيس – قابس
Gafsa – Tozeur	883.7	718.5	794.3	قفصة – توزر
Sbeitla – Kasserine	9.6	9.2	11.1	سبيطلة – القصرين
Bizerte – Béja	132.0	123.9	137.5	بنزرت – باجة
Tabarka – Ain Draham	300.7	299.1	277.0	طبرقة – عين دراهم
Ensemble	30664.5	25301.3	25897.2	المجموع

Source: Office National du Tourisme Tunisien

المصدر: الديوان الوطني للسياحة التونسية

10. TOURISME

10. السياحة

10.7 TAUX D'OCCUPATION PAR REGION TOURISTIQUE

7.10 نسبة الإشغال حسب الجهة السياحية

Unité : en %

الوحدة : المائة

	2004	2003	2002	
Tunis – Zaghouan	34.2	32.2	33.8	تونس – زغوان
Nabeul – Hammamet	42.8	36.4	42.4	نابل – الحمامات
Sousse – Kairouan	55.0	52.0	52.9	سوسة – القيروان
Yasmine – Hammamet	55.6	42.1	42.4	ياسمين – الحمامات
Monastir – Skanés	53.3	45.3	45.8	المنستير – صقانس
Mahdia – Sfax	51.4	44.0	45.1	المهدية – صفاقس
Jerba – Zarzis – Gabès	56.4	45.6	47.3	جربة – جرجيس – قابس
Gafsa – Tozeur	33.2	28.3	30.3	قفصة – توزر
Sbeitla – Kasserine	16.7	15.8	15.1	سبيطلة – القصرين
Bizerte – Béja	23.8	22.1	23.7	بنزرت – باجة
Tabarka – Ain Draham	32.1	31.8	31.1	طبرقة – عين دراهم
Ensemble	48.7	42.0	44.0	المجموع

Source: Office National du Tourisme Tunisien

المصدر: الديوان الوطني للسياحة التونسية

10. TOURISME

10. السياحة

10.8 DUREE MOYENNE DE SEJOUR PAR NATIONALITE

8.10 معدل مدة الإقامة حسب الجنسية

Unité : Le jour

الوحدة : اليوم

	2004	2003	2002	
Allemands	11.5	11.3	11.1	ألماني
Autrichiens	6.5	6.6	7.2	نمساوي
Belges	9.9	9.6	9.0	بلجيكي
Britanniques	9.9	10.3	10.4	بريطاني
Canadiens	12.4	11.1	8.9	كندي
Français	6.7	6.8	6.9	فرنسي
Hollandais	6.8	7.4	7.2	هولندي
Italiens	7.3	7.1	7.1	إيطالي
Libyens	0.2	0.2	0.2	ليبي
Luxembourgeois	27.3	23.6	20.4	لكسمبورجي
Marocains	1.5	1.5	1.3	مغربي
Moyen-Orientaux	3.8	3.7	3.3	شرقي (الشرق الأوسط)
Scandinaves	8.0	8.9	8.6	سكنديناوي
Suisses	7.5	7.6	8.1	سويسري
Américains	3.6	5.1	4.2	أمريكي
Autres Africains	4.4	5.1	4.7	أفارقة آخرين
Autres Nationalités	1.0	1.1	1.1	جنسيات أخرى
Moyenne générale	5.1	4.9	5.1	المعدل العام

Source: Office National du Tourisme Tunisien

المصدر: الديوان الوطني للسياحة التونسية

10. TOURISME

10. السياحة

10.9 PASSAGERS DE CROISIÈRES MARITIMES

9.10 المسافرون في جولات بحرية

Unité : Le millier

الوحدة : الألف

	2004	2003	2002	
Par Nationalité				حسب الجنسية
Allemands	20.8	20.1	23.9	ألماني
Autrichiens	5.8	5.5	4.0	نمساوي
Belges	1.1	1.5	1.5	بلجيكي
Britanniques	59.7	74.5	49.6	بريطاني
Français	28.4	24.8	19.9	فرنسي
Hollandais	2.3	1.8	1.6	هولندي
Italiens	119.4	119.5	90.9	إيطالي
Scandinaves	6.7	6.6	6.6	سكندنافي
Suisses	10.4	9.3	7.2	سويسري
Américains	8.9	5.8	6.1	أمريكي
Autres Nationalités	158.1	108.7	46.8	جنسيات أخرى
Ensemble	421.6	378.1	258.1	المجموع
Par port d'entrée				حسب ميناء الدخول
Tunis – Goulette	392.7	304.5	226.3	تونس – حلق الوادي
Bizerte	23.2	70.0	23.4	بنزرت
Sousse	-	0.3	6.5	سوسة
Autres ports	5.7	3.3	1.9	موانئ أخرى
Ensemble	421.6	378.1	258.1	المجموع

Source : Ministère de l'Intérieur et du Développement Local

المصدر : وزارة الداخلية والتنمية المحلية

11. TRANSPORT

11. النقل

11.1 IMMATRICULATION DES VEHICULES PAR CATEGORIE

1.11 تسجيل العربات حسب الصنف

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	2004	2003	2002	
Séries normales (TU)				سلسلة عادية (تونس)
Voitures de Tourisme et commerciales	34294	24856	31177	السيارات السياحية والتجارية
Camions et camionnettes	13079	14635	13091	الشاحنات والشاحنات الصغرى
Autocars	704	559	561	الحافلات
Ensemble TU	48077	40050	44829	مجموع تونس
Trac. Traceurs	2578	1493	1529	ج ف الجرارات
R. Remorques	918	1033	1208	ع ب العربات المجرورة
Autres marques	5156	5017	816	أنواع أخرى
Total des immatriculations	56729	47593	48382	جملة التسجيلات

Source : Ministère des Technologies de la
Communication

المصدر : وزارة تكنولوجيايات الإتصال

11.2 ACCIDENTS DE CIRCULATION

2.11 حوادث المرور

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	2004	2003	2002	
Dans les périmètres urbains				داخل مواطن العمران
Accidents	6388	6782	7387	الحوادث
Blessés	8070	8363	9137	الجرحى
Tués	495	516	573	القتلى
En dehors des périmètres urbains				خارج مواطن العمران
Accidents	4492	4762	4740	الحوادث
Blessés	6784	7335	7279	الجرحى
Tués	1038	1140	1012	القتلى
Ensemble				المجموع العام
Accidents	10880	11544	12127	الحوادث
Blessés	14854	15698	16416	الجرحى
Tués	1533	1656	1585	القتلى

Source : Ministère de l'Intérieur et de Développement Local

المصدر : وزارة الداخلية والتنمية المحلية

11. TRANSPORT

11. النقل

11.3 TRAFIC FERROVIAIRE (ENSEMBLE DU RÉSEAU)

3.11 نشاط السكك الحديدية (كامل الشبكة)

	unité	2004	2003	2002	الوحدة	
S.N.C.F.T.						الشركة القومية للسكك الحديدية
Recettes :						المداخيل
Voyageurs	1000 D	37970	35503	34524	ألف د	نقل الركاب
Marchandises	"	54158	56416	58077	"	نقل البضائع
Voyageurs-Kilom.	10 ⁶ VK	1294	1239	1265	10 ⁶ ك م	مسافر كيلو متر
Tonnes-kilomètre	10 ⁶ TK	2081	2173	2250	10 ⁶ طن ك	طن – كيلو متر
Wagons-chargés	1000	295	308	322	1000	العربات المشحونة
Voyageurs						المسافرون
Ligne TGM	10 ⁶	17.0	17.6	18.6	10 ⁶	خط تونس – حلق الواد – المرسي
Métro	10 ⁶	104.7	105.1	107.3	10 ⁶	المترو

11.4 TRAFIC MARITIME (ENSEMBLE DES PORTS)

4.11 نشاط الموانئ البحرية (مجموع الموانئ)

	unité	2004	2003	2002	الوحدة	
Navires						السواجر
Entrées et sorties	1000	13.1	13.3	13.9	1000	القادمة والمغادرة
Tonneaux de jauge brute	10 ⁶ tx	143.5	134.5	130.3	10 ⁶ برميل	الحمولة الإجمالية
Passagers	1000	1448.6	1241.1	1012.9	1000	المسافرون
Entrées	"	729.8	633.9	520.7	"	القادمون
Sorties	"	718.8	607.2	492.2	"	المغادرون
Marchandises	10³ T	21008	20602	22017	10³ طن	البضائع
Débarquées	"	14032	13882	15287	"	المفرغة
Embarquées	"	6976	6720	6730	"	المشحونة

Source : S.N.C.F.T et S.M.L.T

المصدر: الشركة الوطنية للسكك الحديدية التونسية
وشركة المترو الخفيف لمدينة تونس

Office des Ports Nationaux Tunisiens

ديوان الموانئ الوطنية التونسية

11. TRANSPORT

11. النقل

11.5 TRAFIC AERIEN COMMERCIAL

5.11 النشاط الجوي التجاري

	2004	2003	2002	
Aéroport Tunis-Carthage				مطار تونس قرطاج
Nombre de vols (1000)	37.0	34.4	35.9	عدد السفرات (ألف)
Arrivée	18.5	17.2	17.9	الوصول
Départ	18.5	17.2	18.0	الإقلاع
Passagers (1000)	3449.2	3049.2	3194.7	المسافرون (ألف)
Arrivée	1679.6	1485.7	1555.9	القادمون
Départ	1717.7	1522.8	1596.2	المغادرون
Transit	51.9	40.7	42.6	العابرون
Fret (tonne)	19968	19557	20633	حمولة الطائرات (طن)
Arrivée	9945	9934	10847	الوافدة
Départ	10023	9623	9786	المرسلة
Poste (tonne)	1548	1325	1494	البريد (طن)
Arrivée	785	720	797	الوارد
Départ	763	605	697	المرسل

Source: Office des Ports Aériens Tunisiens

المصدر : ديوان المواني الجوية التونسية

11. TRANSPORT

11. النقل

11.5 TRAFIC AERIEN COMMERCIAL

5.11 النشاط الجوي التجاري

(Suite)

(تابع)

	2004	2003	2002	
Ensemble des aéroports				مجموع المطارات
Nombre de vols (1000)	92.2	81.2	82.7	عدد السفرات (ألف)
Arrivée	46.1	39.9	40.8	الوصول
Départ	46.1	41.3	41.9	الإقلاع
Passagers (1000)	9585.9	7910.9	8078.5	المسافرون (ألف)
Arrivée	4668.9	3722.9	3840.7	القادمون
Départ	4714.7	3993.2	4075.2	المغادرون
Transit	202.3	194.8	162.6	العابرون
Fret (tonne)	21160	20618	21819	الحمولة (طن)
Débarquées	10611	10372	11317	الوافدة
Embarquées	10549	10246	10502	المرسلة
Poste (tonne)	1556	1489	1521	البريد (طن)
Arrivée	788	721	811	الوارد
Départ	768	768	710	المرسل

Source: Office des Ports Aériens Tunisiens

المصدر : ديوان المواني الجوية التونسية

12.1 MOYENS DE COMMUNICATION

1.12 وسائل الاتصال

	2004	2003	2002	
Bureaux urbains	506	504	504	مكاتب بريد حضرية
Bureaux ruraux	464	466	466	مكاتب بريد ريفية
Bureaux ambulants	42	42	38	بريد متجول
Total des bureaux de poste	1012	1012	1008	مجموع مكاتب البريد
Centres de distribution	52	52	42	مراكز التوزيع
Agences Rapid-poste	30	29	27	وكالات البريد السريع
Agences Poste-colis	24	22	18	وكالات الطرود البريدية
Centres Publics de la Poste (Publipostes)	287	251	242	مراكز عمومية للبريد
Total réseau commercial	1405	1366	1337	مجموع الشبكة البريدية
Ligne d'abonnement téléphonique au 31 décembre (en millier)				الخطوط الهاتفية في 31 ديسمبر (بالألف)
Téléphone fixe				الهاتف القار
District de Tunis	440.8	438.3	433.8	إقليم تونس
Intérieur	762.8	725.5	714.8	داخل البلاد
Téléphones mobiles RTM (en millier)	-	6	13	الهاتف السيارة (بالألف)
Téléphones mobiles GSM (en millier)	3736	1912	561	الهاتف الجوال الرقمي (بالألف)
Nouvelles Lignes d'abonnement (en millier)				الخطوط الجديدة (بالألف)
District de Tunis	40.8	36.7	48.3	إقليم تونس
Intérieur	94.1	85.7	78.2	داخل البلاد
Trafic téléphonique automatique				النشاط الهاتفي
Minute taxée	562.3	220.9	200.4	معلوم بالدقيقة

Source: Ministère des Technologies de la
Communication

المصدر: وزارة تكنولوجيا الإتصال

12.2 MOUVEMENTS DE FONDS DE LA C.E.N.T

2.12 حركة الإدخار بصندوق الإدخار القومي التونسي

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Comptes ordinaires				الحسابات العادية
Crédits (versement)	962.5	796.5	718.7	الأموال (الإيداعات)
Débites (remboursement)	846.3	726.2	669.4	المجموع (سحب)
Solde	116.2	70.3	49.3	البقية
Avoirs au 31/12	1230.0	1085.2	984.7	الرصيد في 12/31

12.3 COMPTES D'EPARGNE EN DINAR

3.12 حساب الادخار بالدينار القابل

CONVERTIBLE

للتحويل

	2004	2003	2002	
Nombre d'opérations				عدد العمليات
Nombre de livrets	13096	13054	13017	عدد الدفاتر
Augmentation du nombre de livrets	42	37	53	تطور عدد الدفاتر
Premiers versements (en 1000 D)	51	45	59	إيداعات أولية (ب 1000 د)
Versements ultérieurs (en 1000 D)	345	355	331	إيداعات لاحقة (ب 1000 د)
Remboursement (en 1000 D)				السحوبات (ب 1000 د)
En Tunisie	474	479	546	بتونس
A l'étranger	8	16	15	بالخارج
Montant des opérations (en 1000 D)				مبالغ العمليات (ب 1000 د)
Avoir des déposants en fin d'année	8093.9	7844.4	7647.3	رصيد المدخرين في آخر السنة
Premiers versement				الإيداع الأول
En Tunisie	-	-	-	بتونس
A l'étranger	6.8	1.1	0.6	بالخارج
Versements ultérieurs	660.1	553.7	525.8	الإيداعات اللاحقة
Remboursement				السحوبات
En Tunisie	776.6	732.5	1578.7	بتونس
A l'étranger	34.2	41.1	55.1	بالخارج

Source: Ministère des Technologies de la Communication

المصدر: وزارة تكنولوجيا الإتصال

12.4 LES COMPTES COURANTS POSTAUX

4.12 الحسابات الجارية البريدية

	2004	2003	2002	
Mouvements de fonds des C.C.P				حركات أموال الحسابات الجارية البريدية
A – Montant des opérations (10⁶ D) ⁽¹⁾				أ – مبالغ العمليات (10 ⁶ دينار) ⁽¹⁾
Versements crédités	2592	2828	2756	الإيداعات المنزلة
Retraits ou paiements émis	2027	1771	1706	السحب أو الدفع
Virements crédits	23628	18268	14673	تحويلات الأصول المنزلة
Virement débits	23628	18268	14673	التحويلات المخصومة
Avoir des déposants au 31/12	963	993	820	رصيد الحسابات في 12/31

12.5 LES MANDATS POSTAUX

5.12 الحوالات البريدية

	2004	2003	2002	
(en millions de dinars)				(بالمليون دينار)
Mandats émis	3495	3624	3483	الحوالات الصادرة
Mandats payés	3796	3895	3715	الحوالات المستخلصة
Balance du trafic des mandats (régime international) (10³ D)				ميزان نشاط الحوالات (نظام عالمي) (10³ دينار)
Mandats provenant de l'étranger dont :				الحوالات الواردة من الخارج منها:
France	113865	132810	119716	فرنسا
Allemagne	7165	12265	7487	ألمانيا
Autres pays	206759	145556	128414	دول أخرى
Mandats émis en Tunisie	14936	12089	4981	الحوالات الصادرة في تونس

Source: Ministère des Technologies de la Communication

المصدر: وزارة تكنولوجيا الإتصال

⁽¹⁾ Tout régime

⁽¹⁾ لكل نظام

12.6 DOMAINE DE L'INFORMATIQUE
ET DE L'INTERNET

6.12 مجال الإعلامية و الإنترنت

	2004	2003	2002	
Nombre d'abonnés au réseau Internet	121000	91787	76711	عدد المشتركين بشبكة الإنترنت
Nombre d'abonnés au réseau Internet Pour les 1000 habitants	12.0	9.2	7.8	عدد المشتركين بشبكة الإنترنت لكل 1000 ساكن
Nombre d'utilisateurs du réseau Internet	835000	630000	505500	عدد مستعملي شبكة الإنترنت
Nombre d'utilisateurs du réseau Internet pour les 1000 habitants	83.66	63.50	50.90	عدد مستعملي شبكة الإنترنت لكل 1000 ساكن
% des ménages connectés au réseau Internet	1.82	1.78	1.43	نسبة الأسر المرتبطة (%) بشبكة الإنترنت
Nombre de sites Web	1775	1622	898	عدد مواقع الويب
Largeur de la bande passante Internationale d'Internet (Mb/s)	380	155	152	سعة الربط الدولية للإنترنت (ميغابيت/الثانية)
Nombre de centres publics d'Internet (Publinets)	300	272	280	عدد المراكز العمومية للإنترنت
Nombre total d'ordinateurs (toutes gammes confondues)	472132	400372	335325	عدد الحواسيب بجميع أصنافها
Nombre d'ordinateurs pour 100 habitants	4.76	4.10	3.43	عدد الحواسيب لكل 100 ساكن
Taux de pénétration des ordinateurs dans les ménages (%)	7.0	5.7	4.5	نسبة انتشار الحواسيب لدى الأسر (%)

Source: Ministère des Technologies de la Communication

المصدر: وزارة تكنولوجيا الإتصال

13. COMMERCE INTERIEUR

13. التجارة الداخلية

13.1 ABATTAGE CONTRÔLE DANS L'ENSEMBLE DES COMMUNES

1.13 الذبائح المراقبة في جميع البلديات

Unité : 1000 Tonnes

الوحدة : 1000 طن

	2004	2003	2002	
Viande bovine	36.4	49.6	49.4	لحم البقر
Viande ovine	26.1	34.5	30.1	لحم ضأن
Viande caprine	11.7	12.2	9.4	لحم معز

13.2 APPORT DES PRINCIPAUX PRODUITS AUX MARCHES DU GROS DES COMMUNES CHEFS LIEUX DES GOUVERNORATS

2.13 أهم المنتجات الواردة لأسواق الجملة لبلديات مقر الولاية

Unité : 1000 Tonnes

الوحدة : 1000 طن

	2004	2003	2002	
Légumes dont	575.5	614.8	660.9	خضار منها :
Tomates	77.5	76.6	88.5	طماطم
Pommes de terre	90.7	87.5	103.6	بطاطا
Piments	59.1	70.7	68.9	فلفل
Melons et pastèques	77.6	76.3	75.2	بطيخ ودلاع
Artichauts	4.0	4.0	10.0	قنارية
Oignons	64.0	72.5	80.6	بصل
Fruits dont	214.8	194.9	231.8	غلال منها
Clémentines	6.3	6.0	8.1	كلمنتين
Oranges	39.9	37.0	50.5	برتقال
Raisins de table	20.1	19.6	20.8	عنب
Dattes	4.4	5.9	5.0	تمور
Amandes Vertes	8.3	8.3	5.8	لوز أخضر

Source : Ministère de l'Agriculture
et des ressources hydrauliques

المصدر : وزارة الفلاحة والموارد المائية

13.3 APPORTS AU MARCHE DE GROS
DE TUNIS3.13 الواردات لسوق الجملة بتونس
العاصمة

Unité : la Tonne

الوحدة : الطن

	2004	2003	2002	
Oranges douces	3332	3229	3560	برتقال مسكي
Oranges maltaises	6248	6962	8662	برتقال مالطي
Clémentines	3406	3235	4726	كليمنتين
Mandarine	752	1186	1587	مدلينة
Citron	4206	4886	4507	قارص
Melons et pastèques	31470	34723	23615	بطيخ ودلاع
Dattes	808	750	549	تمور
Poires	11966	9817	17211	إجاص
Grenades	4241	4689	4052	رمان
Pommes	17589	10605	14685	تفاح
Amandes	3861	3847	2444	لوز
Coings	265	190	63	سفرجل
Autres fruits	63664	49777	54432	غيرها
Total Fruits	151808	133896	140093	مجموع الفلال
Pommes de terre	36543	33419	32769	بطاطا
Tomates	37565	31006	34845	طماطم
Poivrons	24631	25022	24215	فلفل
Artichauts	3630	3184	4076	قنارية
Petits pois verts	4923	5246	5866	جلبانة خضراء
Oignons verts et secs	24530	24130	26251	بصل أخضر وجاف
Carottes	14691	14316	14618	سفنارية
Navets	3964	3168	3765	لفت

Source : Marché de gros de Tunis

المصدر : سوق الجملة بتونس بالعاصمة

13. COMMERCE INTERIEUR

13. التجارة الداخلية

13.3 APPORTS AU MARCHÉ DE GROS DE TUNIS (SUITE)

3.13. الواردات لسوق الجملة بتونس العاصمة (تابع)

Unité : la Tonne

الوحدة : الطن

	2004	2003	2002	
Fenouils	10066	7833	7903	بسباس
Ail	727	1144	1126	ثوم
Choux	5595	3519	4170	كرنب
Courges et courgettes	10152	10352	9419	قرع
Fèves	6891	5610	6710	فول
Autres légumes	55006	44092	46900	غيرها
Total Légumes	238914	212041	222633	مجموع الخضار
Pageaux	1066	957	994	مرجان
Maquereaux	1790	965	531	غزال
Merlans	1454	1276	1322	نزلي
Mulets	247	306	409	بوري
Rouget	2153	2579	1645	تريليا
Allaches (sardines)	2606	2508	2791	سردينة
Saurels	2079	1451	1618	شورو
Poulpes	222	181	223	قرنيط
Serres	134	217	256	سرة
Spares	90	114	126	صباراس
Ceintures	223	248	130	سبنة
Autres poissons	6180	6159	5701	غيرها
Total Poissons	18244	16961	15746	مجموع الأسماك

Source : Marché de gros de Tunis

المصدر : سوق الجملة بتونس بالعاصمة

14. COMMERCE EXTERIEUR

14. التجارة الخارجية

14.1 EXPORTATIONS PAR PAYS

1.14 الصادرات حسب البلدان

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Afrique dont :	820.8	798.2	810.9	إفريقيا منها:
Algérie	135.6	133.4	126.5	الجزائر
Libye	432.6	453.8	464.9	ليبيا
Maroc	92.4	69.7	72.2	المغرب
Amérique dont	257.6	158.5	160.4	أمريكا منها:
Brésil	81.0	57.1	45.8	البرازيل
U.S.A	143.5	62.5	76.0	الولايات المتحدة
Asie	377.2	307.6	482.6	آسيا
Europe dont :	10226.2	8717.8	7920.3	أوروبا منها:
Allemagne	1105.2	1105.6	1109.8	ألمانيا
Belgique Luxembourg	368.7	412.2	420.3	بلجيكا اللكسمبورغ
France	3986.7	3365.5	3025.0	فرنسا
Italie	3051.4	2281.4	2081.1	إيطاليا
Pays-Bas	265.7	239.1	211.7	هولندا
Pologne	15.9	16.2	17.2	بولونيا
Royaume-Uni	346.6	337.3	241.6	المملكة المتحدة
Suisse	49.0	218.2	123.8	سويسرا
République Tchèque	10.8	3.0	6.0	جمهورية تشيكيا
Russie	6.5	2.0	2.0	روسيا
Yougoslavie	-	0.9	1.1	يوغسلافيا
Destinations diverses	373.1	360.5	374.4	إتجاهات مختلفة
Ensemble	12054.9	10342.6	9748.6	المجموع

Source : Institut National de la Statistique

المصدر: المعهد الوطني للإحصاء

14. COMMERCE EXTERIEUR

14. التجارة الخارجية

14.2 IMPORTATIONS PAR PAYS

2.14 الواردات حسب البلدان

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Afrique dont :	957.5	829.7	767.8	إفريقيا منها:
Algérie	194.4	167.5	128.1	الجزائر
Libye	526.9	460.4	408.1	ليبيا
Maroc	78.1	60.2	81.7	المغرب
Amérique dont :	954.9	741.1	953.3	أمريكا منها:
Brésil	195.0	87.9	108.7	البرازيل
U.S.A	445.7	345.4	427.2	الولايات المتحدة
Asie dont :	1496.4	1160.8	1028.2	آسيا منها:
Inde	136.2	98.6	97.1	الهند
Japon	317.7	255.9	225.1	اليابان
Europe dont :	12461.5	11056.4	10581.3	أوروبا منها:
Allemagne	1339.4	1264.4	1205.5	ألمانيا
Belgique Luxembourg	453.1	423.0	419.7	بلجيكا اللكسمبورغ
France	3971.9	3658.1	3454.7	فرنسا
Italie	3011.1	2804.7	2632.5	إيطاليا
Pays-Bas	284.3	285.2	244.9	هولندا
Pologne	51.7	19.8	24.6	بولونيا
Royaume-Uni	345.6	314.1	319.6	المملكة المتحدة
Suède	226.5	166.1	211.3	السويد
Suisse	175.8	165.1	187.6	سويسرا
République Tchèque	27.2	28.2	18.4	جمهورية تشيكيا
Russie	486.1	287.5	263.8	روسيا
Yougoslavie	2.7	1.0	1.9	يوغسلافيا
Origines diverses	90.0	250.9	180.3	دول أخرى
Ensemble	15960.3	14038.9	13510.9	المجموع

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

14. COMMERCE EXTERIEUR

14. التجارة الخارجية

14.3 ECHANGES PAR GROUPEMENT

3.14 التبادل حسب قطاع الإستعمال

SECTORIEL D'ACTIVITE

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Exportations				الصادرات
Agriculture et industrie Agro-alimentaire	1368.9	749.9	694.9	منتجات فلاحية وصناعة غذائية
Energie et lubrifiant	1151.0	1032.6	911.9	الطاقة والمحروقات
Mines et phosphates	864.9	685.9	724.9	معادن وفسفاط
Textiles habillement et cuir	5111.8	4880.6	4734.7	نسيج ملابس وجلد
Textiles habillements	4483.6	4252.8	4141.9	النسيج والملابس
Cuir et chaussures	628.2	627.7	592.8	الجلود والأحذية
Industries mécaniques et électriques	2597.9	2149.7	1887.1	الصناعات الميكانيكية والكهربائية
Matériel de transport	284.7	221.4	224.0	وسائل النقل
Autres industries mécaniques	806.0	730.2	659.2	صناعات ميكانيكية أخرى
Industries électriques	1507.1	1198.2	1003.9	الصناعات الكهربائية
Autres industries manufacturières	960.5	843.8	795.1	صناعات معملية أخرى
Ensemble	12054.9	10342.6	9748.6	المجموع

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

14. COMMERCE EXTERIEUR

14. التجارة الخارجية

14.3 ECHANGES PAR GROUPEMENT

3.14 التبادل حسب قطاع الإستعمال

SECTORIEL D'ACTIVITE (SUITE)

(تابع)

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Importations				الواردات
Agriculture et industrie agro-alimentaire	1526.6	1261.6	1425.3	منتجات فلاحية وصناعة غذائية
Energie et lubrifiant	1658.0	1456.2	1203.1	الطاقة والمحروقات
Mines et phosphates	369.5	318.7	219.2	معادن وفسفاط
Textiles habillement et cuir	3326.6	3409.6	3321.5	نسيج ، ملابس وجلد
Textile et habillement	2987.9	2944.5	2911.4	النسيج والملابس
Cuir et chaussures	338.7	465.2	410.1	الجلود والأحذية
Industries mécaniques et électriques	6528.5	5404.7	5106.2	الصناعات الميكانيكية والكهربائية
Matériel de transport	1210.5	998.8	1109.4	وسائل النقل
Autres industries mécaniques	3310.6	2716.9	2646.0	صناعات ميكانيكية أخرى
Industrie électrique	2007.5	1689.0	1350.8	الصناعة الكهربائية
Autres Industries manufacturières	2551.0	2188.1	2235.6	صناعات معملية أخرى
Ensemble	15960.3	14038.9	13510.9	المجموع

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

14. COMMERCE EXTERIEUR

14. التجارة الخارجية

14.4 PRINCIPAUX PRODUITS IMPORTES

4.14 أهم المواد المستوردة

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Viandes	34.1	4.7	-	اللحوم
Lait et dérivés	52.9	41.8	34.7	حليب ومشتقاته
Café	17.4	5.9	15.2	قهوة
Thé	14.4	14.6	20.6	شاي
Blé	243.1	263.0	373.6	قمح
Pomme de terre	25.9	20.8	25.6	بطاطا
Huiles végétales	208.1	199.5	144.7	زيوت نباتية
Sucre	99.4	87.7	110.7	سكر
Tabac brut	26.4	23.7	21.2	تبغ خام
Pétrole brut	394.8	343.5	305.2	نפט خام
Produits raffinés	1130.5	999.1	811.8	مواد نفطية مكررة
Houille et coke	7.2	10.7	3.8	فحم حجري و كوك
Produits pharmaceutiques	308.4	272.1	269.0	مواد صيدلية
Matière en plastique	354.2	296.9	285.7	مواد بلاستيكية
Ouvrages en caoutchouc	83.3	76.0	69.6	مطاط
Bois	172.8	161.4	163.4	خشب

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

14. COMMERCE EXTERIEUR

14. التجارة الخارجية

14.4 PRINCIPAUX PRODUITS IMPORTES

4.14 أهم المواد المستوردة

(SUITE)

(تابع)

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Papier et carton	253.5	220.5	214.2	ورق وورق مقوى
Fils et filés textiles	197.7	195.8	192.3	خيوط و خيوط النسيج
Coton en masse	43.0	31.8	34.9	قطن خام
Ouvrages en textile	865.8	862.2	855.4	مصنوعات نسيجية
Tissus en textile	1760.2	1736.2	1712.1	أقمشة منسوجة
Fonte, fer et acier	665.1	423.5	272.8	حديد ومعادن
Appareils de manutention	151.0	162.2	200.8	أدوات رفع الأثقال والشحن
Machines agricoles	28.6	19.3	17.6	آلات فلاحية
Machines d'imprimerie	24.6	21.5	23.0	آلات الطباعة
Machines textiles	40.9	51.6	38.1	آلات النسيج
Optiques et appareils Scientifiques	282.3	278.0	261.9	آلات نظرية وعلمية
Appareils de Télécom.	421.2	403.5	237.9	آلات اتصالات
Tracteurs	51.8	39.5	31.0	جرارات
Voitures de tourisme	479.3	416.2	322.1	سيارات سياحية
Camions	297.7	204.2	169.7	شاحنات
Bus et cars	10.1	6.7	120.0	حافلات

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

14. COMMERCE EXTERIEUR

14. التجارة الخارجية

14.5 PRINCIPAUX PRODUITS EXPORTES

5.14 أهم المواد المصدرة

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Poissons, crustacés mollusques	153.2	144.7	134.6	أسماك، قشريات ورخويات
Dattes	105.1	95.2	97.5	تمور
Agrumes	14.0	11.9	12.0	قوارص
Huile d'olive	708.0	114.3	55.8	زيت زيتون
Phosphates brut	24.6	33.1	45.7	فسفاط خام
Pétrole brut	935.5	640.2	715.2	نפט خام
Produits raffinés	215.4	390.6	185.8	مواد نفطية مكررة
Acide phosphorique	225.6	158.3	214.3	حامض الفسفور
Superphosphates triple	185.3	142.8	137.3	فسفاط رفيف ثلاثي
Ciments	53.9	50.2	37.8	إسمنت
Huiles essentielles et parfumerie	34.6	44.6	32.9	زيوت عطرية وروحية
Pâtes à papier	21.9	16.3	10.7	عجين الورق
Tissus	317.7	271.8	257.7	أقمشة
Tapis d'artisanat	2.1	2.0	1.8	زرابي
Confection & bonneterie	4058.3	3875.1	3789.1	ملابس جاهزة وداخلية
Chaussures	329.2	314.5	268.7	أحذية
Produits céramiques	82.9	66.9	70.6	مواد فخارية
Fils et câbles électriques	661.3	506.6	461.2	خيوط وأسلاك كهربائية

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

15. MONNAIE ET BANQUE

15. النقد والبنوك

15.1 EVOLUTION DE LA STRUCTURE FINANCIERE

1.15 تطور الهيكل المالي

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	2004	2003	2002	
Structure du système financier				هيكل الجهاز المالي
Banque Centrale	1	1	1	البنك المركزي
Banques de dépôt	17	14	14	بنوك الإيداع
Banques de développement	2	5	5	بنوك التنمية
Institutions de collecte de l'épargne	1	1	1	مؤسسات جمع الإيداع
Banque off-shore	8	8	8	بنوك غير مقيمة
Sociétés d'investissement	164	165	158	شركات الإستثمار
Sociétés de factoring	3	2	2	شركات الفاكورنغ
Organismes de leasing	11	11	11	شركات الإيجار
Centre de chèques-postaux	1	1	1	مركز الصكوك البريدية
Bourse de valeurs mobilières	1	1	1	بورصة القيم المنقولة

Source: Banque Centrale de Tunisie

المصدر : البنك المركزي التونسي

15. MONNAIE ET BANQUE

15. النقد والبنوك

15.2 RESEAU BANCAIRE

2.15 الشبكة المصرفية

Unité : Le nombre

الوحدة : العدد

	2004	2003	2002	
Nombre d'agences par gouvernorat				عدد الفروع حسب الولايات
Tunis	207	206	203	تونس
Ariana	46	45	42	أريانة
Ben Arous	44	44	43	بن عروس
Zaghouan	11	11	11	زغوان
Bizerte	40	39	39	بنزرت
Béja	17	17	17	باجة
Jendouba	23	23	23	جندوبة
Le Kef	15	15	15	الكاف
Siliana	10	10	10	سليانة
Kasserine	11	11	11	القصرين
Sidi bouzid	13	13	13	سيدي بوزيد
Gafsa	14	14	14	قفصة
Tozeur	12	12	12	توزر
Medenine	43	43	43	مدنين
Tataouine	9	9	9	تطاوين
Gabès	21	21	21	قابس
Kébili	7	7	7	قبلي
Sfax	82	79	78	صفاقس
Kairouan	25	25	24	القيروان
Mahdia	24	24	24	المهدية
Monastir	46	45	43	المنستير
Sousse	72	68	66	سوسة
Nabeul	77	75	74	نابل
Ensemble	869	856	842	المجموع

Source: Banque Centrale de Tunisie

المصدر: البنك المركزي التونسي

15. MONNAIE ET BANQUE

15. النقد والبنوك

15.3 LE SYSTEME MONETAIRE

3.15 النظام النقدي

(Situation au 31 Déc)

(الحالة في 31 ديسمبر)

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
I- Les ressources	27470.9	24428.1	23260.6	I - الموارد
a- Monnaie	7694.7	6996.3	6639.0	أ- النقود
- Monnaie fiduciaire	2968.4	2664.0	2518.6	- النقود الإنمائية
- Monnaie scripturale	4726.3	4332.3	4120.4	- النقود المصرفية
. Dépôts monétaires aux banques de dépôts	4264.6	3919.4	3696.7	. ودائع نقدية بالبنوك
. Dépôts au CCP	437.5	402.0	416.0	. ودائع بالحساب الجاري البريدي
. Dépôts à la BCT	24.2	10.9	7.7	. ودائع بالبنك المركزي
b- Quasi - monnaie	10831.7	9652.3	8969.8	ب- شبه النقود
- Entreprises et particuliers	10792.0	9589.6	8913.9	- المؤسسات والخواص
. Dépôts à terme	4463.1	3932.2	3645.9	. الودائع لأجل
. Comptes spéciaux d'épargne	4598.1	4320.7	4063.6	. حسابات خاصة للإدخار
. Autres postes	1730.8	1336.7	1204.4	. حسابات أخرى
- Etablissements financiers autre que banques de dépôts	39.7	62.7	55.9	مؤسسات مالية أخرى غير بنوك الإيداع
c- Epargne log. Proj. Invest. et Emprunt obligataire	1323.9	1229.6	1177.7	ت- ادخار السكن وتمويل المشاريع والقروض
d- Titres d'Etat et Billets de trésorerie	228.0	356.6	455.4	ث- سندات الدولة وأوراق الخزينة
e- Ressources spéciales	2526.6	2344.6	2529.7	ج- موارد مخصصة
f- Fonds propres	4111.1	3515.4	3164.1	ح- أرصدة ذاتية
g- Autres postes nets	754.9	333.3	324.9	خ- موارد وتسويات أخرى صافية

Source: Banque Centrale de Tunisie

المصدر: البنك المركزي التونسي

15. MONNAIE ET BANQUE

15. النقد والبنوك

15.3 LE SYSTEME MONETAIRE

3.15 النظام النقدي

(SITUATION AU 31 DÉC.) (SUITE)

(الحالة في 31 ديسمبر) (تابع)

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
II Les contreparties	27470.9	24428.1	23260.6	II المقابلات
a- Créances nettes sur l'extérieur	3178.8	2314.7	1946.3	أ- الديون الصافية على الذمة من الخارج
- Avoirs extérieurs	5748.5	4482.4	4091.2	موجودات على الخارج
- Engagements (moins)	2569.7	2167.7	2144.9	الالتزامات (طرح)
b-Créances nettes sur l'état	2527.6	2092.7	2286.0	ب- الديون الصافية على الذمة لفائدة الدولة
- Créances nettes de la B.C.T.	-54.8	27.2	257.6	- الديون الصافية على الذمة لفائدة البنك المركزي التونسي
- Créances des banques de dépôts	2144.9	1663.5	1558.8	- ديون على ذمة البنوك
- contreparties des dépôts des entreprises et particuliers au CCP	437.5	402.0	416.0	- مقابل إيداعات المؤسسات والخواص بالحساب الجاري البريدي
- Titre de l'Etat auprès de public	-	-	53.6	- سندات الدولة لدى العموم
c-Concours à l'économie	21764.5	20020.7	19028.3	ج- مساعدات لفائدة الاقتصاد
- Crédit de la B.C.T.	412.9	838.6	986.3	- قروض البنك المركزي
- Crédit des banques de dépôts	19891.1	17705.7	16620.3	- قروض بنوك الإيداع
- Portefeuille-titres	1232.5	1119.8	1019.9	- محفظة السندات
- Billets de trésorerie	228.0	356.6	401.8	- أوراق الخزينة

Source: Banque Centrale de Tunisie

المصدر: البنك المركزي التونسي

15. MONNAIE ET BANQUE

15. النقد والبنوك

15.4 LES CREDITS

4.15 القروض

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Crédits à court terme	10373.2	10173.5	9699.6	قصيرة الأجل
a-Agriculture et pêche	491.1	501.6	539.3	أ- الفلاحة والصيد البحري
b-industrie	4970.4	4664.8	4551.8	ب- الصناعة
Mines	4.6	7.0	6.0	المناجم
Energie	154.0	156.0	58.2	الطاقة
Ind. Manufacturières	4087.0	3855.0	3900.6	الصناعة المعملية
Bâtiments et génie civil	724.8	646.8	587.0	بناء وأشغال عامة
c-Services	4911.7	5007.1	4608.5	ج- الخدمات
Transports et télécommuni- cation	245.6	270.6	251.0	النقل والمواصلات
Tourisme	1025.6	1040.7	1004.3	السياحة
Commerce	2606.2	2541.9	2302.1	التجارة
Autres services	1034.3	1153.9	1051.1	خدمات أخرى
Crédits à moyen et long terme	8562.3	8191.3	8608.1	متوسطة وطويلة الأجل
a-Agriculture et pêche	634.6	621.6	617.5	أ- الفلاحة والصيد البحري
b-Industrie	2749.7	2634.8	2501.0	ب- الصناعة
Mines	5.1	2.5	2.9	المناجم
Energie	151.7	154.6	142.1	الطاقة
Ind. manufacturière	2270.2	2198.1	2082.6	الصناعة المعملية
Bâtiments et génie civil	322.7	279.6	273.4	بناء وأشغال عامة
c-Services	5178.0	4934.9	5489.6	ج- الخدمات
Transports	350.1	388.4	428.4	النقل
Tourisme	2296.2	2238.0	2317.4	السياحة
Commerce	996.9	873.7	871.4	التجارة
Autres	1534.8	1434.8	1872.4	خدمات أخرى

Source: Banque Centrale de Tunisie

المصدر : البنك المركزي التونسي

15. MONNAIE ET BANQUE

15. النقد والبنوك

15.4 LES CREDITS (SUITE)

4.15 القروض (تابع)

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Ensemble des crédits	18935.5	18364.8	18307.7	مجموع القروض
a-Agriculture et pêche	1125.7	1123.2	1156.8	أ- الفلاحة والصيد البحري
b-Industrie	7720.1	7299.6	7052.8	ب- الصناعة
Mines	9.7	9.5	8.9	المناجم
Energie	305.7	310.6	200.3	الطاقة
Ind. manufacturière	6357.2	6053.1	5983.2	الصناعة المعملية
Bâtiments et génie civil	1047.5	926.4	860.4	بناء وأشغال عامة
c-Services	10089.7	9942.0	10098.1	ج- الخدمات
Transports	595.7	659.0	679.4	النقل
Tourisme	3321.8	3278.7	3321.7	السياحة
Commerce	3603.1	3415.6	3173.5	التجارة
Autres	2569.1	2588.7	2923.5	خدمات أخرى

Source: Banque Centrale de Tunisie

المصدر : البنك المركزي التونسي

15. MONNAIE ET BANQUE

15. النقد والبنوك

15.5 PAIEMENTS EXTERIEURS

5.15 الدفعات الخارجية

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Recettes courantes et entrées de capitaux	22927.3	19455.8	19514.2	المقايض الجارية ودخول رؤوس الأموال
a) Recettes courantes	18665.5	15960.1	15306.9	ا - المقايض الجارية
Marchandises exportées (F.O.B)	12054.9	10342.6	9748.6	صادرات السلع بالقيمة قبل الشحن
Services	4521.1	3783.5	3812.9	الخدمات
Revenus de facteurs	1924.7	1715.1	1624.0	مداخل العوامل
Transferts courants	164.8	118.9	121.4	تحويلات بدون مقابل
b) Opérations en capital et Financières	4261.8	3495.7	4207.3	ب - عمليات برأس المال وعمليات مالية
Opérations en capital	141.0	84.6	118.4	عمليات برأس المال
Opérations financières	4120.8	3411.1	4088.9	عمليات مالية
Investissements directs	799.2	757.1	1169.8	الاستثمارات المباشرة
Investissements de portefeuille	62.6	36.9	23.8	الاستثمارات في محافظ السندات
Emprunts à M. et à L. terme de l'administration	1462.6	1680.1	1599.2	اقتراضات متوسطة وطويلة الأجل للإدارة
Prêts – Emprunts à M. et à L. terme des Entreprises	1572.9	757.0	1064.9	سلف واقتراضات متوسطة وطويلة الأجل للمؤسسات
Capitaux à court terme (flux nets)	223.5	180.0	231.2	رؤوس الأموال قصيرة الأجل (صافي الدفوقات)
C) Opérations d'ajustement (nets)	-	-	-	ج - عمليات تعديلية (صافي الدفوقات)

Source: Banque Centrale de Tunisie

المصدر : البنك المركزي التونسي

15. MONNAIE ET BANQUE

15. النقد والبنوك

15.5 PAIEMENTS EXTERIEURS

5.15 الدفعوات الخارجية

(SUITE ET FIN)

(تابع ونهاية)

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Dépenses courantes et sortie des capitaux	21714.4	18960.1	19314.6	النفقات الجارية وخروج رؤوس الأموال
a) Dépenses courantes	19356.1	16901.0	16367.1	أ – النفقات الجارية
Marchandises importées (F.O.B)	15087.0	13266.8	12767.8	واردات السلع بالقيمة قبل الشحن
Services	2473.2	2076.9	2062.7	الخدمات
Revenus de facteurs	1773.7	1533.2	1519.1	مداخل العوامل
Transferts courants	22.2	24.1	17.5	تحويلات بدون مقابل
b) Opérations en capital et Financières	2310.2	2018.4	2900.2	ب عمليات برأس المال وعمليات مالية
Opérations en capital	7.3	8.9	10.6	عمليات برأس المال
Opérations financières	2302.9	2009.5	2889.6	عمليات مالية
Investissements directs	61.7	62.0	46.2	الإستثمارات المباشرة
Investis. de portefeuille	32.9	19.2	14.5	الإستثمارات في محافظ السندات
Emprunts à M. et à L. termes de l'Administration	1239.9	872.4	1060.0	اقتراضات متوسطة وطويلة الأجل للإدارة
Prêts-emprunts à M. et à L. terme des entreprises	616.1	504.1	515.4	سلف واقتراضات متوسطة وطويلة الأجل للمؤسسات
Prêts à court terme (flux net)	352.3	551.8	1253.5	سلف قصيرة الأجل (صافي الدفعوات)
C – Opérations d'ajustement (flux nets)	48.1	40.7	47.3	ج – عمليات تعديلية (صافي الدفعوات)
Solde	1212.9	495.7	199.6	الحاصل

Source: Banque Centrale de Tunisie

المصدر : البنك المركزي التونسي

16. BUDGET DE L'ETAT

16. ميزانية الدولة

16.1 RECETTES DE L'ETAT

1.16 موارد الدولة

Unité : Million de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Recettes du titre I : (fonctionnement)	7869.0	7149.0	6841.3	موارد العنوان الأول: (التسيير)
Recettes du titre II : équipement (sans la contribution du titre I)	3578.2	3156.7	3214.1	موارد العنوان الثاني : التجهيز (بدون مساهمة للعنوان الأول)
Recettes sur fonds de concours	52.6	41.5	41.4	موارد أموال المشاركة
Recettes sur fonds spéciaux du trésor (sans report)	515.1	489.1	461.9	موارد الحسابات الخاصة بالخرزينة (بدون نقلة)
Emprunts extérieurs affectés	581.3	734.2	657.3	القروض الخارجية الموظفة
Total	12596.3	11570.5	11216.0	المجموع

16.2 DEPENSES DE L'ETAT

2.16 نفقات الدولة

	2004	2003	2002	
Dépenses du titre I : (fonctionnement)	6183.4	6152.3	5845.5	نفقات العنوان الأول: (التصرف)
Dépenses du titre II section I	5561.7	3658.5	4363.4	نفقات العنوان الثاني: قسم أول التجهيز (لا يشمل البريد والإذاعة)
Dépenses sur fonds de concours (titre II et section II)	49.6	39.0	46.0	نفقات أموال المشاركة (العنوان الثاني قسم 2)
Dépenses sur fonds spéciaux du trésor	438.7	507.2	446.9	الحسابات الخاصة بالخرزينة
Total	12233.4	10357.0	10701.8	المجموع

Source : Ministère des finances

المصدر : وزارة المالية

16. BUDGET DE L'ETAT

16. ميزانية الدولة

16.3 RECETTES DU TITRE I (FONCTIONNEMENT)

3.16 موارد العنوان الأول (التصرف)

Unité : Million de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Impôts directs	2385.2	2176.9	2030.6	الأداءات المباشرة
Impôts indirects	4426.0	4053.7	4008.6	الأداءات غير المباشرة
Revenus du domaine et de services payant de l'état	268.3	230.8	225.0	مداخيل أملاك الدولة والخدمات المأجورة
Recette des participations financières et bénéfices des entreprises publiques	789.5	687.6	577.1	مداخيل المساهمات المالية ومراييح المؤسسات العمومية
Total	7869.0	7149.0	6841.3	المجموع

16.4 RECETTES DU TITRE II (EQUIPEMENT)

4.16 موارد العنوان الثاني (التجهيز)

	2004	2003	2002	
Emprunts extérieurs	828.4	922.6	950.8	القروض الخارجية
Emprunts intérieurs	2596.8	2082.1	1760.0	القروض الداخلية
Recettes propres	153.0	151.9	503.3	مداخيل ذاتية
Total	3578.2	3156.7	3214.1	المجموع

Source : Ministère des Finances

المصدر : وزارة المالية

16. BUDGET DE L'ETAT

16. ميزانية الدولة

16.5 RECETTES DES FONDS DE CONCOURS

5.16 مداخيل أموال المشاركة

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Présidence de la république	12.0	9.1	7.1	رئاسة الجمهورية
Premier Ministère	-	0.5	1.3	الوزارة الأولى
Intérieur	4.7	2.5	2.1	الداخلية
Affaires Etrangères	2.5	-	-	الشؤون الخارجية
Défense Nationale	4.0	4.5	4.5	الدفاع الوطني
Développement Economique	1.6	0.1	0.1	التنمية الاقتصادية
Finances	22.3	13.3	12.6	المالية
Equipement	1.1	2.0	2.1	التجهيز
Education	3.9	2.6	2.2	التعليم
Enseignement supérieur	1.1	1.9	10.6	التعليم العالي
Agriculture	1.2	5.0	1.8	الفلاحة
Jeunesse, Enfance et Sport	4.6	-	-	الشباب والطفولة والرياضة
Environnement et Aménagement	0.1	-	-	
Total des recettes brutes	59.1	41.5	44.4	مجموع المداخيل الخام
Total des recettes propres	59.1	41.5	41.4	مجموع المداخيل الذاتية

Source : Ministère des Finances

المصدر : وزارة المالية

16. BUDGET DE L'ETAT

16. ميزانية الدولة

16.6 RECETTES DES FONDS SPECIAUX DU TRESOR

6.16 مداخيل الصناديق الخاصة بالخزينة

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Fonds de solidarité nationale	28.3	22.4	44.2	صندوق التضامن الوطني
Fonds du service national	10.2	9.7	11.0	صندوق الخدمة الوطنية
Compte National de solidarité sociale	6.3	5.8	6.1	الحساب القومي للتضامن الاجتماعي
Caisse générale de compensation	8.1	10.0	10.0	الصندوق العام للتعويض
Fonds de développement de la compétitivité industrielle	55.3	46.7	48.0	صندوق تنمية القدرة التنافسية الصناعية
F. National pour la promotion des sports & de la jeunesse	5.5	5.8	7.1	الصندوق القومي للنهوض بالرياضة والشباب
Fonds national de l'amélioration de l'habitat	3.6	6.4	6.3	الصندوق القومي لتحسين المسكن
Fonds de la promotion du logement pour salariés	119.9	98.0	46.0	صندوق النهوض بالمسكن لفائدة الأجراء
Fonds de télécommunication	85.1	76.9	106.3	صندوق الإتصالات
Fonds National de l'Emploi 21 - 21	78.4	73.4	78.9	الصندوق الوطني للتشغيل 21 - 21
Font de la formation professionnelle	42.0	42.9	39.6	
Autres fonds spéciaux	205.9	84.7	92.9	صناديق أخرى خاصة بالخزينة
Total des recettes brutes	642.3	489.1	496.4	مجموع المداخيل الخام
Total des recettes propres	642.3	489.1	461.9	مجموع المداخيل الذاتية

Source : Ministère des Finances

المصدر : وزارة المالية

16. BUDGET DE L'ETAT

16. ميزانية الدولة

16.7 DEPENSE DU TITRE I PAR

7.16 نفقات العنوان الأول حسب

DEPARTEMENT

الوزارة

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Chambre des députés	10.9	10.5	10.0	مجلس النواب
Présidence de la République	50.9	45.8	42.2	رئاسة الجمهورية
Premier Ministère	77.7	74.7	72.1	الوزارة الأولى
Intérieur	693.3	651.4	613.0	الداخلية
Justice et Droit de l'Homme	128.0	118.6	106.2	العدل وحقوق الإنسان
Affaires Etrangères	81.1	77.7	72.9	الشؤون الخارجية
Défense Nationale	441.2	426.9	396.8	الدفاع الوطني
Affaires religieuses	34.8	32.0	29.6	الشؤون الدينية
Finances	1124.9	1035.7	1038.8	المالية
Développement Economique et Coopération Internationale	22.8	21.8	21.0	التنمية والتعاون الدولي
Domaine de l'état	15.1	14.4	13.9	أملاك الدولة
Agriculture et Environnement	199.7	195.8	188.2	الزراعة والبيئة
Industrie	220.3	16.2	13.4	الصناعة
Equipement et Aménagement du Territoire	80.2	77.4	70.1	التجهيز والتهيئة الترابية

Source : Ministère des Finances

المصدر : وزارة المالية

16. BUDGET DE L'ETAT

16. ميزانية الدولة

16.7 DEPENSE DU TITRE I PAR DEPARTEMENT (SUITE)

7.16 نفقات العنوان الأول حسب الوزارة (تابع)

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Tourisme et Commerce	265.3	284.0	296.7	السياحة والتجارة
Transports et Communication	137.1	130.6	121.1	النقل والإتصال
Femme et enfance	95.9	23.6	2.4	المرأة والطفولة
Culture et Jeunesse	71.9	65.0	45.0	الثقافة والطفولة
Sport	117.7	107.2	129.6	الرياضة
Santé Publique	582.5	556.5	539.3	الصحة العمومية
Affaires Sociales et Solidarité	144.4	131.9	120.5	الشؤون الاجتماعية والتضامن
Education et Formation Profes- sionnelle	1720.3	1586.8	1424.2	التربية والتكوين المهني
Enseignement Supérieur et Recherche Scientifique	504.8	443.6	387.4	التعليم العالي والبحث العلمي
Emploi	22.6	24.2	91.1	التشغيل
Total Brut	6773.4	6152.3	5845.5	المجموع الخام
Total Net	5784.5	6152.3	5845.5	المجموع الصافي

Source : Ministère des Finances

المصدر : وزارة المالية

16. BUDGET DE L'ETAT

16. ميزانية الدولة

16.8 DEPENSES DU TITRE II PAR

8.16 نفقات العنوان الثاني حسب

DEPARTEMENT

الوزارة

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Chambre des députés	2.4	0.8	1.5	مجلس النواب
Présidence	8.5	7.9	4.7	رئاسة الجمهورية
Premier Ministère	14.3	14.8	39.1	الوزارة الأولى
Justice et Droit de l'Homme	22.2	15.6	8.1	العدل وحقوق الإنسان
Affaires Etrangères	7.2	3.2	12.0	الشؤون الخارجية
Intérieur	73.1	50.5	46.6	الداخلية
Défense Nationale	107.4	83.2	80.0	الدفاع الوطني
Industrie	72.6	49.2	42.5	الصناعة
Equipement et Aménagement Territoire	311.0	193.3	176.6	التجهيز والتهيئة الترابية
Développement Economique et Coopération Internationale	94.4	97.1	95.9	التنمية والتعاون الدولي
Finances	3555.4	2223.2	3005.0	المالية
Culture et Jeunesse	34.9	29.0	15.8	الثقافة والطفولة
Education et Formation Profes- sionnelle	147.1	112.3	94.1	التربوية والتكوين المهني

المصدر : وزارة المالية

Source : Ministère des Finances

16. BUDGET DE L'ETAT

16. ميزانية الدولة

16.8 DEPENSES DU TITRE II PAR DEPARTEMENT (SUITE)

8.16 نفقات العنوان الثاني حسب الوزارة (تابع)

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Enseignement Supérieur et Recherche Scientifique	196.8	118.2	91.3	التعليم العالي والبحث العلمي
Agriculture et Environnement	590.1	400.5	435.2	الزراعة والبيئة
Transports et Communication	70.0	45.2	42.7	النقل والإتصال
Affaires Sociales et Solidarité	19.1	17.1	14.2	الشؤون الاجتماعية والتضامن
Santé Publique	74.5	57.6	50.9	الصحة العمومية
Sport	55.2	29.8	28.0	الرياضة
Tourisme et Commerce	68.4	75.2	63.7	السياحة والتجارة
Affaires religieuses	1.0	0.5	0.4	الشؤون الدينية
Domaine de l'Etat	4.8	5.2	4.2	أملاك الدولة
Emploi	24.6	24.0	10.4	التشغيل
Femme et enfance	6.7	5.1	0.5	المرأة والطفولة
Total général	5561.7	3658.5	4363.4	المجموع العام

Source : Ministère des Finances

المصدر : وزارة المالية

16. BUDGET DE L'ETAT

16. ميزانية الدولة

16.9 DEPENSES DES FONDS SPECIAUX DU TRESOR

9.16 مصاريف الحسابات الخاصة بالخرينة

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Fonds de Solidarité Nationale	37.3	36.5	35.5	صندوق التضامن القومي
Fonds de développement de la compétitivité industrielle	57.9	45.0	43.4	صندوق تنمية القدرة التنافسية الصناعية
Fonds du service national	11.1	11.0	10.8	صندوق الخدمة المدنية
Fonds de restructuration du capital des entreprises publiques	54.7	65.6	25.1	صندوق إعادة رأس مال المؤسسات العمومية
Fonds de la promotion du logement pour salariés	30.9	26.2	25.5	صندوق النهوض بالمسكن لفائدة الأجراء
Caisse Générale de compensation	33.0	-	-	الصندوق العام للتعويض
Fonds de développement communication	55.2	92.7	90.0	صندوق النهوض بالإتصالات
Fonds Nat. de l'amélioration de l'habitat	2.1	12.4	2.1	الصندوق القومي لتحسين المسكن
Fonds National de l'Emploi 21 - 21	80.0	80.0	80.0	الصندوق الوطني للتشغيل 21 - 21
Compte du comité national de solidarité sociale	6.4	6.7	6.6	حساب اللجنة القومية للتضامن الإجتماعي
Fonds du developpement des autoroutes	50.0	36.0	35.0	صندوق تنمية الطرقات
Autres fonds spéciaux	133.0	95.1	92.9	مصاريف أخرى خاصة بالخرينة
Total Brut	551.6	507.2	446.9	المجموع الخام

Source : Ministère des Finances

المصدر : وزارة المالية

17. COMPTES DE LA NATION

17. الحسابات القومية

17.1 RESSOURCES ET EMPLOIS

1.17 الموارد والاستثمارات

	2004	2003	2002	
Taux de variation en % aux prix constants de 1990				نسبة التغيرات (بالمائة) بالأسعار الثابتة لسنة 1990
Ressources	5.3	3.6	-0.2	الموارد
Produits intérieur brut au prix du marché	6.0	5.6	1.7	الناتج المحلي الإجمالي بسعر السوق
Importation de biens et services	3.5	-0.5	-3.8	واردات الخيرات والخدمات
Emplois	5.3	3.6	-0.2	الاستثمارات
Consommation publique	4.4	4.8	4.3	الإستهلاك العمومي
Consommation privée	5.5	5.2	4.1	الإستهلاك الخاص
Formation brute de capital fixe	1.0	-3.2	-1.7	تكوين رأس المال الثابت الإجمالي
Variation des stocks				تغيير المخزونات
Exportation de biens et services	7.8	0.1	-3.7	صادرات الخيرات والخدمات
Aux prix courants (en millions de Dinars)				بالأسعار الجارية (بالمليون دينار)
Ressources	52616.9	47558.8	44739.3	الموارد
Produit intérieur brut au prix du marché	35148.0	32202.4	29923.8	الناتج المحلي الإجمالي بسعر السوق
Importation de biens et services	17468.9	15356.4	14815.5	واردات الخيرات والخدمات
Emplois	52616.9	47558.8	44739.3	الاستثمارات
Consommation publique	5405.0	5056.9	4747.3	الإستهلاك العمومي
Consommation privée	22195.1	20308.9	18772.0	الإستهلاك الخاص
Formation brute de capital fixe	7986.8	7536.1	7607.1	تكوين رأس المال الثابت الإجمالي
Variation des stocks	590.5	547.8	76.8	تغيير المخزونات
Exportation de biens et services	16439.5	14109.2	13535.1	صادرات الخيرات والخدمات

Source : Institut National de la Statistique

المصدر: المعهد الوطني للإحصاء

17. COMPTES DE LA NATION

17. الحسابات القومية

17.2 REVENUS ET FINANCEMENT

2.17 المداخيل والتمويل

Unité : millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Produit intérieur brut au prix du marché	35148.0	32202.4	29923.8	الناتج المحلي الإجمالي بسعر السوق
Revenus de facteurs extérieurs nets	-1537.9	-1334.1	-1352.0	صافي المداخيل من الخارج
Produit national brut	33610.1	30868.3	28571.8	الناتج القومي الإجمالي
Autres transferts courant extérieur nets	1876.7	1640.5	1572.2	صافي التحويلات الجارية من الخارج
Revenu national disponible brut	35486.8	32508.8	30144.0	الداخل القومي المتاح الإجمالي
Consommation globale	27600.1	25365.8	23520.3	جملة الاستهلاك
Epargne nationale brut	7886.7	7143.0	6623.7	الادخار القومي الخام
Transfert en capital extérieur net	133.7	75.7	107.8	صافي التحويلات الرأسمالية من الخارج
Formation brute de capital	7986.8	7536.1	7607.1	تكوين رأس المال الإجمالي
Capacité (+) ou besoin (-) de financement de la nation	-556.9	-865.3	-952.4	القدرة (+) أو الحاجيات (-) على التمويل الخارجي
Dette extérieure	18350.0	16610.0	15550.0	الدين الخارجي
Service de la dette extérieure	2654.5	2114.0	2265.4	خدمة الدين الخارجي

17.3 FORMATION BRUTE DE CAPITAL FIXE PAR DOMAINE

3.17 تكوين رأس المال الثابت الإجمالي حسب القطاعات

	2004	2003	2002	
Agriculture et pêche	870.0	780.0	821.7	الفلاحة والصيد البحري
Industries manufacturières	993.0	1021.0	1023.3	الصناعات المعملية
Ind. non manufacturières	1039.5	899.1	1023.9	الصناعات غير المعملية
Activités de service	4116.0	3842.1	3854.4	أنشطة الخدمات
Equipements collectifs	925.3	1022.3	932.2	التجهيزات الجماعية
Total	7943.8	7564.4	7655.5	المجموع

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

17. COMPTES DE LA NATION

17. الحسابات القومية

17.4 VALEURS AJOUTEES AUX COUTS DES FACTEURS PAR SECTEUR D'ACTIVITE

4.17 القيمة المضافة بأسعار الكلفة حسب القطاعات

	2004	2003	2002	
Taux de Variation en % aux prix constants de 1990				نسبة التغيرات (بالمائة) بالأسعار القارة لسنة 1990
Agriculture et pêche	10.1	21.5	-11.0	الزراعة والصيد البحري
Ind. Manufacturières	5.0	0.7	1.8	الصناعات المعملية
Ind. non manufacturières	4.1	2.1	4.9	الصناعات غير المعملية
Activités de services marchands	8.2	5.4	3.9	أنشطة الخدمات المسوقة
Consommation Intermédiaire non ventilée en services bancaires (en moins)	8.3	3.0	-4.0	الإستهلاك الوسيط غير الموزع من الخدمات البنكية (يطرح)
Total Activités Marchandes	7.1	6.2	1.6	مجموع الأنشطة المسوقة
Activités de services non marchands.	3.8	3.7	4.7	أنشطة الخدمات غير المسوقة
Dont Admin. publique	3.8	3.7	4.7	منها القطاع الحكومي
Total des valeurs ajoutées	6.6	5.8	2.0	مجموع القيمة المضافة
Impôts indirects nets de subventions	1.3	3.7	-1.1	الأداءات الغير المباشرة صافية من الإعانات
Produit intérieur brut aux prix du marché	6.0	5.6	1.7	الناتج المحلي الإجمالي بأسعار السوق

Source : Institut National de la Statistique

المصدر: المعهد الوطني للإحصاء

17. COMPTES DE LA NATION

17. الحسابات القومية

17.4 VALEURS AJOUTÉES AUX COUTS DES FACTEURS PAR SECTEUR D'ACTIVITE

4.17 القيمة المضافة بأسعار الكلفة حسب القطاعات

Unité : millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Aux prix courants				بالأسعار الجارية
Agriculture et pêche	4450.2	3884.8	3078.3	الفلاحة والصيد البحري
Ind. manufacturières	6207.6	5772.0	5562.8	الصناعات المعملية
Ind. non manufacturières	3673.9	3334.1	3280.6	الصناعات غير المعملية
Activités de services marchands	12638.1	11575.0	10775.4	أنشطة الخدمات المسوقة
Consommation Intermédiaire non ventilée en services bancaires (en moins)	823.6	760.3	827.0	الاستهلاك الوسيط غير الموزع من الخدمات البنكية (يطرح)
Total activités marchandes	26146.2	23805.6	21870.1	مجموع الأنشطة المسوقة
Activités de services non marchands	4742.6	4448.0	4178.0	أنشطة الخدمات غير المسوقة
dont Administra. publique	4613.9	4328.7	4070.7	منها القطاع الحكومي
Total des valeurs ajoutées	30888.8	28253.6	26048.1	مجموع القيمة المضافة
Impôts Indirects nets de subventions	4259.2	3948.7	3875.8	الأداءات الغير المباشرة صافية من الإعانات
Produit intérieur brut aux prix du marché	35148.0	32202.3	29923.9	الناتج المحلي الإجمالي بأسعار السوق

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

17. COMPTES DE LA NATION

17. الحسابات القومية

17.5 COMPTES DES OPERATIONS

5.17 حساب المعاملات مع الخارج

AVEC L'EXTERIEUR

Unité : Millions de Dinars

الوحدة : مليون دينار

	2004	2003	2002	
Opérations non financières				المعاملات غير المالية
Importations de biens et services	17468.9	15356.4	14815.5	واردات الخيرات والخدمات
Exportations de biens et services	16439.5	14109.2	13535.1	صادرات الخيرات والخدمات
Soldes des biens et services	-1029.4	-1247.3	-1280.4	صافي الخيرات والخدمات
Transferts vers l'étranger	2009.9	1755.3	1742.8	التحويلات إلى الخارج
Transferts reçus de l'étranger	2482.4	2137.4	2070.8	التحويلات من الخارج
Solde des transferts	472.5	382.1	328.0	صافي التحويلات
Cap.(+) ou besoin (-) de Finance de la Nation	-556.9	-865.3	-952.4	القدرة (+) أو الحاجيات (-) على التمويل
Opérations financières				المعاملات المالية
Variation des créances sur l'extérieur	1991.8	1111.9	1539.0	تغيرات الديون مع الخارج
Variation des dettes vis à vis de l'extérieur	2548.1	1976.0	2490.8	تغيرات القروض مع الخارج
Solde des créances et des dettes	-556.2	-864.1	-951.8	حصيلة القروض والديون

Source : Institut National de la Statistique

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء

18. ENVIRONNEMENT

18. البيئة

18.1 LES RESSOURCES EN EAUX DISPONIBLES PAR SOURCE

1.18 الموارد المائية المتاحة حسب المصدر

Unité : million de m³

الوحدة : مليون م³

	2004	2003	2002	
Total des ressources pour prélèvement annuel	4248	4234	4240	مجموع الموارد المائية المتاحة للإستخراج السنوي
Eaux de surface	2100	2100	2100	المياه السطحية
Eaux souterraines	2148	2134	2140	المياه الجوفية
Nappes phréatiques ¹	737	737	737	الطبقات السطحية ¹
Nappes profondes ²	1411	1397	1403	الطبقات العميقة ²

18.2 EVOLUTION DES PRELEVEMENTS DES EAUX SOUTERRAINES

2.18 تطور استخراج المياه الجوفية

Unité : million de m³

الوحدة : مليون م³

	2004	2003	2002	
Eaux totales souterraines prélevées	1905	1887	1913	مجموع المياه الجوفية المستخرجة
Nappes phréatiques	778	778	778	الطبقات السطحية
Nappes profondes	1127	1109	1135	الطبقات العميقة

Source : Ministère de l'Agriculture et des
Ressources Hydrauliques

المصدر : وزارة الفلاحة والموارد المائية

¹ Ce sont les nappes peu profondes (inférieur à 50 m)

¹ الطبقات التي لا تفوق عمقها 50م

² Ce sont les nappes dont la profondeur est supérieure à 50 m

² الطبقات التي تفوق عمقها 50م

18. ENVIRONNEMENT

18. البيئة

18.3 EVOLUTION DES RESSOURCES EN EAUX

3.18 تطور الموارد المائية

RENOUVELABLES DISPONIBLES

المتجددة المتاحة

Unité : million de m³

الوحدة : مليون م³

	2004	2003	2002	
Total des ressources renouvelables disponibles pour prélèvement annuel	3598	3530	3508	مجموع الموارد المائية المتجددة المتاحة للإستخراج السنوي
Eaux de surface	2100	2100	2100	المياه السطحية
Eaux souterraines	1498	1430	1408	المياه الجوفية

18.4 EVOLUTION DES PRELEVEMENTS DES EAUX SOUTERRAINES RENOUVELABLES ET NON RENOUVELABLES

4.18 تطور استخراج المياه الجوفية المتجددة وغير المتجددة

Unité : million de m³

الوحدة : مليون م³

	2004	2003	2002	
Eaux totales souterraines prélevées	1905	1887	1913	مجموع المياه الجوفية المستخرجة
Eaux renouvelables	1216	1207	1230	المياه المتجددة
Eaux non renouvelables	689	680	683	المياه غير المتجددة

Source : Ministère de l'Agriculture et des Ressources Hydrauliques

المصدر : وزارة الفلاحة والموارد المائية

18.5 PRELEVEMENT BRUT DES EAUX DOUCES
SOUTERRAINES RENOUVELABLES PAR
SECTEUR

5.18 الإستخراج الإجمالي للمياه الجوفية
المتجددة حسب القطاع

Unité : million de m³

الوحدة : مليون م³

	2004	2003	2002	
Eaux douces souterraines				المياه الجوفية
Prélèvement brut par secteur	1217	1207	1230	الإستخراج الإجمالي حسب القطاع
Agriculture	1035	1039	1058	الزراعة
Industrie	39	36	38	الصناعة
Eau potable	142	131	133	المياه الصالحة للشرب
Tourisme ¹	1	1	1	السياحة ¹

Source : Ministère de l'Agriculture et des
Ressources Hydrauliques

المصدر : وزارة الزراعة والموارد المائية

¹ Le chiffre concernant le tourisme touche les gouvernorats de : Jendouba, Nabeul, Tozeur et Médenine.

¹ الرقم الخاص بالسياحة يهم ولايات: جندوبة، نابل، توزر ومدنين.

18.6 PRELEVEMENT BRUT DES EAUX
SOUTERRAINES NON RENOUVELABLES PAR
SECTEUR

6.18 الإستخراج الإجمالي للمياه الجوفية
غير المتجددة حسب القطاع

Unité : million de m³

الوحدة : مليون م³

	2004	2003	2002	
Eaux non renouvelables				المياه الغير المتجددة
Prélèvement brut par secteur	689	680	683	الإستخراج الإجمالي حسب القطاع
Agriculture	596	593	597	الزراعة
Mines et carrières	19	19	19	المناجم والمقاطع
Eau potable	71	64	63	المياه الصالحة للشرب
Tourisme	3	4	4	السياحة

18.7 EVOLUTION DE LA PRODUCTION BRUT
DE LA SONEDE SELON LES RESSOURCES

7.18 تطور الإنتاج الإجمالي للشركة
الوطنية لاستغلال وتوزيع المياه

Unité : million de m³

الوحدة : مليون م³

	2004	2003	2002	
Eaux de surface	230.7	222.1	205.6	المياه السطحية
Eaux souterraines	187.1	187.2	178.7	المياه الجوفية
Production totale	417.8	409.3	384.3	مجموع الإنتاج

Source : Ministère de l'Agriculture et des
Ressources Hydrauliques

المصدر : وزارة الزراعة والموارد المائية

: SONEDE

: الشركة الوطنية لاستغلال وتوزيع المياه

18.8 EVOLUTION DE LA PRODUCTION NETTE DE
LA SONEDE ET DE LA CONSOMMATION
D'EAU PAR SECTEUR

8.18 تطور الإنتاج الصافي واستهلاك الماء
الصالح للشرب حسب القطاع

Unité : million de m³

الوحدة : مليون م³

	2004	2003	2002	
Production nette ¹	403.1	393.5	373.4	الإنتاج الصافي ¹
Eaux de surface ²	225.3	215.1	203.3	المياه السطحية ²
Eaux souterraines	162.6	163.9	156.7	المياه الجوفية
Eaux dessalées ³	15.2	14.5	13.3	المياه المالحة ³
Consommation:	314.7	300.9	297.4	الإستهلاك:
Domestique	215.9	208.6	203.7	الأسر المرتبطة بشبكة المياه
Domestique non branché	4.3	3.8	3.5	الأسر غير المرتبطة بشبكة المياه
Collectif	42.9	40.5	40.6	الجماعي
Industrie	31.4	29.1	30.1	الصناعي
Tourisme	17.4	15.9	16.1	السياحي
Potence	-	1.8	1.2	مضخة مياه عمومية
Divers ⁴	2.8	2.2	2.2	إستهلاك آخر ⁴
Perte d'eau au cours de transport ⁵	90.5	98.3	76.9	ضياع الماء أثناء النقل ⁵
Taux de perte (%)	21.7	24.0	20.0	نسبة الضياع (%)

Source: SONEDE

المصدر : الشركة الوطنية لاستغلال وتوزيع المياه

¹ On ne tient pas compte des ventes d'eau aux A.I.C (Irrigation): 3,3 en 2004, des eaux de saumure (5,9 en 2004) des eaux consacrées aux lavages des stations (3,4 en 2004), des pertes par évaporation (2,0 en 2004).

¹ لا تؤخذ بعين الإعتبار كل من مبيعات الماء للمجموعات ذات الفائدة المشتركة بهدف السقوف: (3,3 سنة 2004)، الماء المملح (5,9 سنة 2004)، المياه المستعملة لغسل محطات المعالجة (3,4 سنة 2004)، الضياع بالتبخير (2,0 سنة 2004).

² Les eaux de surface brutes recyclées pour être réutilisées ne sont pas prise en compte.

² لم يقع إعتبار المياه السطحية الخام التي تتم معالجتها لتقع إعادة إستعمالها.

³ Il s'agit en fait de la quantité d'eau osmosée qui provient essentiellement des eaux souterraines pour améliorer la qualité d'eau de ménage distribuée dans les régions du Sud Est du pays.

³ تخص المياه الصالحة للشرب المتحصل عليها بعد التملح وتتبع خاصة من المياه الجوفية بهدف تحسين نوعية الماء الصالح للشرب الموزعة في المناطق الجنوبية للبلاد.

⁴ A partir de 2004, le volume de cet usage tient compte des ventes d'eau à la potence

⁴ بداية من سنة 2004 اخذ حجم هذا الإستعمال بعين الإعتبار مبيعات مضخات المياه العمومية

⁵ Les ventes aux A.I.C ainsi que les eaux de saumure et de lavage des stations ne sont pas considérées comme des pertes.

⁵ لا تعتبر ضائعة كل من المياه المباعة إلى المجموعات ذات الفائدة المشتركة، المياه المملحة والمياه المستعملة لغسيل المحطات

18.9 REJETS DES EAUX USEES
(VOLUME)9.18 تصريف المياه المستعملة
(الكمية)Unité : 1000 m³/jالوحدة : 1000 م³ / اليوم

	2004	2003	2002	
Rejets d'eaux usées par type d'assainissement				تصريف المياه حسب نوعية التطهير
Total des eaux usées produites par le secteur domestique raccordées aux réseaux d'assainissement public	408.4	384.4	382.5	مجموع المياه المستعملة المنزلية المرتبطة بالشبكة العمومية للتطهير
Eaux usées industrielles et touristiques produites raccordées aux réseaux d'assainissement public	165.9	152.6	150.4	المياه المستعملة الصناعية والسياحية المرتبطة بالشبكة العمومية للتطهير
Total des eaux usées raccordées aux réseaux d'ass. publics¹	574.3	537.0	532.9	مجموع المياه المستعملة لمرتبطة بشبكة التطهير العمومية¹
Connectées aux STEP	534.6	525.7	480.2	المرتبطة بمحطات التطهير
Rejetées sans traitement	39.6	11.3	52.7	المصرفة دون معالجة

Source: ONAS

المصدر : الديوان الوطني للتطهير

¹ Concernent seulement les communes prises en charge par l'ONAS, sur 263 communes en 2004, 152 sont prises en charges par l'ONAS

¹ تخصّ البلديات المتبنّاة من طرف الديوان من جملة 263 سنة 2004، 152 بلدية وقع تبنّيها من طرف الديوان

18.10 REJETS D'EAUX USEES EN
TERMES DE BDO10.18 تصريف المياه المستعملة حسب
الطلب البيولوجي للأوكسجين

Unité : 1000 kg DBO/j

الوحدة : 1000 كغ/ اليوم

	2004	2003	2002	
Rejets d'eaux usées par type d'assainissement				تصريف المياه حسب نوعية التطهير
Total des eaux usées produites par le secteur domestique raccordées aux réseaux d'assainissement public	169.4	145.4	166.5	مجموع المياه المستعملة المنزلية المرتبطة بالشبكة العمومية للتطهير
Eaux usées industrielles et touristiques produites raccordées aux réseaux d'assainissement public	68.8	57.7	65.4	المياه المستعملة الصناعية والسياحية المرتبطة بالشبكة العمومية للتطهير
Total des eaux usées raccordées aux réseaux d'ass. publics¹	238.2	203.1	231.9	مجموع المياه المستعملة لمرتبطة بشبكة التطهير العمومية¹
Connectées aux STEP	221.8	198.9	209.0	المرتبطة بمحطات التطهير
Rejetées sans traitement	16.4	4.2	22.9	المصرفة دون معالجة

Source: ONAS

المصدر : الديوان الوطني للتطهير

¹ Concernent seulement les communes prises en charge par l'ONAS, sur 263 communes en 2004, 152 sont prises en charges par l'ONAS

¹ تخصّ البلديات المتبناة من طرف الديوان من جملة 263 سنة 2004، 152 بلدية وقع تبنيها من طرف الديوان